

**מעריב ליום כיפור**  
**KOL NIDRÉ MÁCHZOR**

**MUNKAPÉLDÁNY**

**5774 / 2014**

**Szim Salom**  
**Progresszív Zsidó**  
**Hitközség**

**ק"ק שיים שלום**

A tálit felöltése előtt:

*Borchí náfsí et Ádonáj, Ádonáj Eloháj gádáltá m'od,  
hod v'hádár lávástá. Ote or kászálmá, note  
sámájim, káj'ría.*

בְּרַכֵּי נַפְשִׁי אֶת יְיָ, יְיָ אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מַאֲד, הוֹד  
וְהַדָּר לְבִשְׁתָּ: עֲטָה אֹזֶר כְּשִׁלְמָה, נוֹטָה שְׂכָמִים  
בִּירִיעָה:

Áldd, lelkem, az Örökkévalót! Örök Istenem, mily nagy vagy! Fenség és méltóság az öltözeted. Fény a ruházatod, sátorként feszítéd az égboltot.

*Hin'ni mitátéf / mitátefet b'tálít sel cícit k'dé l'kájém  
micvát borí. Kákátúv bátorá: v'ászú láhem cícit ál  
kánfé vigdéhem l'dorotám. Uch'sém seáni mitkásze /  
mitkászá b'tálít báolám háze, kén tizke nismátí  
l'hitlábés b'tálít náá láolám hábá b'gán éden.  
Ámén.*

הֲנֵנִי מִתְעַטֵּף/מִתְעַטֶּפֶת בְּטִלִית שֶׁל צִיצִית  
בְּדֵי לְקִיּוֹם מְצוֹת בּוֹרְאֵי. כְּכַתּוּב בַּתּוֹרָה. וְעָשׂוּ  
לָהֶם צִיצִית עַל כַּנְּפֵי בְּגֵדֵיהֶם לְדֹרֹתָם: וְכָשֶׁם  
שָׂאֲנִי מִתְכַּסֶּה/מִתְכַּסֶּה בְּטִלִית בְּעוֹלָם הַזֶּה.  
בֵּן תּוֹכָה נִשְׁמָתִי לְהִתְלַבֵּשׁ בְּטִלִית נֶאֱמָה  
לְעוֹלָם תִּבָּא בְּגוֹן עֶדֶן. אָמֵן:

Íme, most e tálitba burkolózom, hogy teljesítsem Teremtőm akaratát. Ahogy a Tórában áll: „...készítsenek maguknak rojtot ruháik szögleteire nemzedékeiken át...”. Aképpen, ahogyan itt, e világban imasálba burkolózom, érdemelje ki lelkem, hogy majd az eljövendő világban, az Édenkertben szép tálitba öltözhessen.

A tálit felöltésekor:

*Báruch Átá Ádonáj, Elohénú melech háolám, áser  
kid'sánú b'micvotáv v'civánú l'hitátéf báciit.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית.

Áldott vagy Te, örök Istenünk, Világ Ura, ki megszentelt minket parancsolataival, és meghagyta nekünk, hogy tálitot öltünk!

*Má jákár chászd'chá, Elohím, uv'né ádam b'cél  
k'náfechá jecheszájún. Jir'jun midesen bétechá,  
v'náchál ádánechá táském. Kí im'chá m'kor chájím,  
b'órchá nire ór. M'soch chászd'chá l'jodechá,  
v'cidkát'chá l'jisré lév.*

מִה יָקָר חֲסִדְךָ, אֱלֹהִים, וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כַּנְּפֵיךָ  
יַחְסִיוּ: יְרוּיִן מִדְּשׁוֹן בֵּיתְךָ, וְנִחַל עֲדֻנְיֶךָ תִּשְׁקָם:  
כִּי עֲמִיד מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאָה אֹזֶר: מִשְׁדֶּךָ  
חֲסִדְךָ לִידְעִיָּה, וְצִדְקָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל.

Mily drága a te szereteted, Isten, az emberfiak szárnyad árnyékában találnak menedéket. Házad javából oltják szomjukat, patakzó gyönyörrel itatod őket, mert nálad van az élet kútfeje, fényességedből jut nekünk fény. Áraszd szeretetedet ismerőidre, igazságodat az egyenes szívűekre.

Ál dáát Hámákom v'áldáát hákáhál, bisivá sel málá  
uvisivá sel mátá ánu mátirín l'hitpálél im  
háávárjánim.

עַל דַּעַת הַמָּקוֹם וְעַל דַּעַת הַקֹּהֵל. בְּיַשִּׁיבָה שָׁל  
מַעֲלָה וּבְיַשִּׁיבָה שָׁל מַטָּה אָנוּ כּוֹתִירִין לְהַתְפַּלֵּל  
עִם הָעַבְרָיִים:

Isten és e közösség tudtával, az égi és a földi törvényszék beleegyezésével engedélyeztetett, hogy együtt imádkozzunk a törvényszegőkkel.

Báruch átá Ádonáj, Elohénú melech háolám, áser  
kidsánú b'micvotáv v'civánú l'hádlík nér sel (Sábát  
v'sel) jom hákipurím.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הַעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שָׁל (שַׁבָּת וְשָׁל) יוֹם  
הַכַּפּוּרִים:

Áldassál, Örökkévaló Istenünk, a világ királya, aki megszentelt minket micváival, és meghagyta nekünk, hogy gyertyát gyújtsunk (Sábátra és) az ünnepre.

Or záruá lácádík uljísré-lév szimchá.

אוֹר זָרַע לְצַדִּיק וְלִישְׂרֵי לֵב שְׂמֵחָה:

Világosság árad az igazakra, és öröm a tisztaszívűekre.

## Kol Nidré – כל נדרֵי

Hagyományos változat:

Kol nidré veeszaré us'vué váchárámé v'konámé  
v'konászé v'chinujé d'inárná ud'istábáná  
ud'áchárimná ál náfsátáná mijom kipurím ze ád jom  
kipurím hábá álénu l'tová, v'chulhon icharátná  
v'hon, kulhon j'hon sárán, svikín, s'vikín, b'télin  
um'vutálin, lá s'rirín v'lá kájámín, nidráná lá nidré,  
veeszaráná lá eszaré, us'vuátáná lá s'vuót.

כָּל נִדְרֵי וְאֶסְרֵי וְשְׁבוּעֵי וְחַרְמֵי וְקוֹנָמֵי וְקוֹנָסֵי  
וְכַנּוּיֵי דְאֶנְרָנָא וְדִאֲשַׁתְּבַעְנָא וְדִאֲחַרְמִנָּא עַל  
נַפְשָׁתְנָא. מִיּוֹם כְּפָרִים זֶה עַד יוֹם כְּפָרִים הַבָּא  
עָלֵינוּ לְטוֹבָה. בְּכֻלָּהוֹן אֲחַרְמִנָּא בְּהוֹן. בְּכֻלָּהוֹן  
יְהוֹן שָׂרֵן. שְׁבִיקִין. שְׁבִיתִין. בְּטָלִין וּמְבַטְלִין. לָא  
שָׂרִירִין. וְלָא קְיָמִין: נִדְרָנָא לָא נִדְרֵי. וְאֶסְרָנָא  
לָא אֶסְרֵי. וְשְׁבוּעָתְנָא לָא שְׁבוּעוֹת:

Valamennyi [vallási] fogadalmat, eltiltást, esküt, ígéretet, átok alá helyezést, vezeklést és más hasonlót, amit megfogadtunk, amire megesküdtünk, amire köteleztük magunkat vagy amitől eltiltottuk magunkat a mai engesztelőlőnapról a következőig, mely javunkra jön el – mindet megbántuk már. Legyen mind feloldva, érvénytelenítve, nem kötelező és semmis, érvényét és hatályát vesztett. Fogadalmaink ne számítsanak fogadalomaknak, tilalmaink tilalmaknak, esküink eskünek.

Progresszív változat:

*Kol nidré v'né Jiszráél áser hémmá nodrim l'chá, Ávínu, lásúv élechá b'chol-l'vávám lálechet b'dáreché torátechá v'órách c'dáká umispát mijom kipurím ze ád jom kipurím hábá álénu l'tová. Kulám jáálú v'jávóú v'jágúú v'jéráú v'jérácú v'jisámú mil'fánechá b'ráchámim, v'chof ná et jicráim, v'tén bilvávám l'áhává ul'jirá et-simchá hágádól v'hánorá.*

כָּל-נְדָרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵמָּה נוֹדְרִים לְךָ אָבִינוּ לָשׁוּב אֵלֶיךָ בְּכָל-לִבָּבָם לְלַקֵּת בְּדַרְכֵי תוֹרָתְךָ בְּאֶזְרַח צְדָקָה וּמִשְׁפָּט מִיּוֹם כְּפָרִים זֶה עַד יוֹם כְּפָרִים הִבָּא עָלֵינוּ לְטוֹבָה. בְּלֵם יַעֲלוּ וַיִּבְאוּ וַיִּגְיְעוּ וַיִּרְאוּ וַיִּרְצוּ וַיִּשְׁמְעוּ מִלְּפָנֶיךָ בְּרַחֲמִים. וְכּוֹף נָא אֶת-יְצָרָם. וְתֵן בְּלִבָּבָם לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת-שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:

Valamennyi ígéret, amit Izrael gyermekei esküdtek neked, Atyánk, hogy megtérnek hozzád teljes szívükkel, és hogy Tórád, a jó cselekedetek és a becsületesség útjain járnak ismét, ettől az engesztelőnaptól a következőig hozzon nekünk jót, szálljon hozzád, érkezzék elébed, fogdtassék szívesen, láttassék és hallgattassék meg irgalommal. Alakítsd át vágyaidat és helyezd szívükbe a Te nagy és félelmetes neved szeretetét.

Az előimádkozó és a közösség együtt:

*V'niszlách l'chol-ádát b'né Jiszráél v'lágér hágár b'tochám, kí l'chol-háám bis'gágá.*

וְנִסְלַח לְכָל-עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִנְר הַנָּר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל-הָעַם בְּשִׁנְיָה:

És megbocsáttatik Izrael gyermekei egész gyülekezetének és a közöttük tartózkodó jövevénynek; mert az egész nép tévedésben volt.

(4Mózes 15:26)

Az előimádkozó:

*Sz'lách-ná láávon háám háze k'godel chászdechá v'chááser nászátá láám háze miMicrájim v'ád-héná. V'sám neemár:*

סְלַח-נָא לְעוֹן הָעַם הַזֶּה כַּגְּדֹל חַסְדְּךָ וּכְאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לְעַם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד-הַנֵּה: וְשָׂם נְאֻמָּר:

Bocsásd meg, kérlek, e nép bűnét nagy szeretetedben, amint elnéző voltál e néppel Egyiptomtól mostanáig. Ahogy az ott meg van írva:

Az előimádkozó és a közösség együtt:

*Vájomer Ádonáj: száláhti kid'várechá.*

וַיֹּאמֶר יְהוָה סְלַחְתִּי כְּדַבַּרְךָ:

**Az Örökkévaló pedig így szólt: Megbocsátok, ahogy mondtad.**

(4Mózes 14:19-20)

*Báruch átá Ádonáj, Elohénú melech háolám, sehechejánu v'kijmánu v'higijánu lázmán háze.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׂחַחֵנוּ וְקִיַּמְנוּ וְהַגִּיעֵנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה:

Áldassál, Örökkévaló Istenünk, a világ királya, aki éltetél és fenntartottál bennünket, és megengedted, hogy megérjük ezt az időt.

Sír hámaálót.

Mimáámákím k'rátíchá, Ádonáj. Ádonáj, simá v'kolí, tihjená oznechá kásuvot l'kól táchánunáj. Im-ávonot tismor-Jáh, Ádonáj, mí jáámod. Kí-imchá hász'lichá l'máán tivaré. Kivítí, Ádonáj, kivítá náfsí v'lidváró hochálti: náfsí l'Ádonáj misomrím lábóker, somrim lábóker. Jáchéel Jiszráél el-Ádonáj, kí-im-Ádonáj hácheszed v'hárbé imó f'dút. V'hú jifde et-Jiszráél mikol ávonotáv.

Grádicsok éneke. A mélységből kiáltok hozzád, Örökkévaló! Uram, hallgasd meg az én szómat; legyenek füleid figyelmesek az én könyörgő szavamra! Ha a bűnöket számon tartod, Örökkévaló, Uram, kicsoda maradhat meg? Hiszen nálad van a bocsánat, hogy féljenek téged. Várom az Örökkévalót, várja az én lelkem, és bízom az ő ígéletében. Várja lelkem az Urat, jobban, mint az örök a reggelt, az örök a reggelt. Bízzál, Izrael, az Örökkévalóban, mert az Örökkévalónál van a kegyelem és bőséges nála a szabadítás. Meg is szabadítja ő Izraelt minden bűnéből.

(130. zsoltár)

Ha Jom Kipur szombatra esik, az istentiszteletet itt folytatjuk:

Mizmor L'Dávid

Hávú l'Ádonáj b'né élím, hávú l'Ádonáj kávod váoz. Hávú l'Ádonáj k'vod s'mó, histáchávú l'Ádonáj b'hádrát-kódes. Kol Ádonáj ál-hámájim, Él-hákávod hirím, Ádonáj ál-májim rábím. Kol Ádonáj bákoách, kol Ádonáj behádár. Kol Ádonáj sovér árázím váj'sábér Ádonáj et-árzé háL'vánon. Vájárkidém k'mó-égel, L'vánon v'Szirjon k'mó ven-r'émím. Kol Ádonáj chocév láchávot és. Kol Ádonáj jáchíl midbár, jáchíl Ádonáj midbár Kádés. Kol Ádonáj j'cholél ájálót vájecheszof j'árot uv'héchaló kuló omér kávod. Ádonáj lámábul jásáv vájésev Ádonáj melech l'olám. Ádonáj oz l'ámó jitén, Ádonáj j'váréech et-ámó vásáalom.

מִזְמוֹר לְדָוִד  
הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:  
הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה  
בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה עַל-הַפְּיִים  
אֶל-הַכְּבוֹד הַרְעִים יְהוָה עַל-מַיִם רַבִּים: קוֹל  
יְהוָה בַּכַּף קוֹל יְהוָה בְּהַדָּר: קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר  
אֲרָזִים וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה אֶת-אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן:  
וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ-עֵגֶל לְבָנוֹן וַיִּשְׁרִיזֵן כְּמוֹ  
בְּנֵי-רֵאמִים: קוֹל יְהוָה חֹצֵב לְהַבֹּת אֵשׁ: קוֹל  
יְהוָה יַחִיל מִדְּבַר יַחִיל יְהוָה מִדְּבַר קֹדֶשׁ: קוֹל  
יְהוָה יְחַלֵּל אֵילֹת וַיַּחֲשֵׁף יַעֲרֹת וּבְהִיכְלוֹ כָּלוּ  
אֲמַר כְּבוֹד: יְהוָה לְמַבּוֹל יֵשֵׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מְלֶךְ:  
לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת  
עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Dicsérjétek az Örökkévalót, ti felsőbb lények, ismerjétek el az Ő dicsőségét és erejét! Az Örökkévaló szava zeng a vizek felett, a dicsőség Istene mennydörög. Ott van az Örökkévaló a nagy vizek felett. Az Örökkévaló szava erős, az Örökkévaló szava fenséges. Az Örökkévaló hangja cédrusokat tör szét, szétzúzza az Örökkévaló a libanoni cédrusokat. Úgy ugrándoznak azok, mint kisborjúk, Libanon és Szirjon hegye pedig, mint az ifjú antilop. Az Örökkévaló hangja lángoló tüzet ont, megrengeti a pusztát, megrengeti az Örökkévaló Kádés pusztáját. Az Örökkévaló szava megborjaztatja a nőstény szarvasokat, letarolja az erdőket, és az Ő hajlékában minden azt zengi: dicső. Az Örökkévaló trónolt az özönvíz felett, így trónol az Örökkévaló, mint király mindörökké. Az Örökkévaló erőt ad népének, megáldja népét békességgel.

(29. zsoltár)

Áná b'choách g'dulát j'minchá tátír c'rurá,  
kábél rinát ám'chá, szágvénu, táhárénu norá,  
ná gibor dorsé jichudchá k'vávát somrém,  
bárchém, táhárém, ráchámém, cid'kát'chá támíd gomlém,  
chászín kádos, b'rov tuv'chá náhél ádátechá,  
sáváténu kábél us'má cáákáténu, jodéá táálumot.  
Báruch sém k'vod málchutó l'olám váed.

אָנָא, בְּכַח גְּדֻלַּת יְמִינָךְ, תַּתִּיר צְרוּרָה.  
קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ, שִׁגְבָנוּ, מַהֲרָנוּ, נוֹרָא.  
נָא גְבוּר, דּוֹרְשֵׁי יְחִוּדְךָ, כְּכַבַּת שְׁמַרְם.  
בְּרַכְם, מַהֲרָם, רַחֲמִם, צְדָקָתְךָ תִּמְיֵד גְּמִלְם.  
חֲסִין קְדוֹשׁ, בְּרוּב מַוְבָּךְ, נַחֵל עֲדָתְךָ.  
יְחִיד גְּאֻה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, זֹכְרֵי קִדְשֶׁתְךָ.  
שׁוֹעֲתֵנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צַעֲקוֹתֵנוּ, יוֹדֵעַ תַּעֲלָמוֹת.  
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֵד.

Kérünk, oldd fel a megkötözöttet nagy, erős jobboddal,  
Félelmetes, fogadd néped dalát, emelj magadhoz, tisztíts meg minket,  
vitézen őrizd, mint a szem fényét, azokat, akik egyetlennek tartanak,  
áldd meg, tisztítsd meg őket, juttas nekik irgalmadból,  
erős és szent, nagy jószágodban mutass utat gyülekezetednek,  
Egyetlen, büszkén nézz népedre, mely emlékezik szentségedre,  
Titkok Tudója, fogadd jajunkat, hallgasd meg kiáltásunkat!  
Áldott legyen szent uralmának Neve örökké!

L'chá dodí likrát kálá,  
p'né Sábát n'káblá

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאָת כְּלָה.  
פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:

Jöjj, barátom, hívd az arát, fogadjuk a Szombatot!

Sámor v'záchor b'dibur echád  
hismiánú él hámjuchád.  
Ádonáj echád, usmó echád,  
l'sém ultiferet v'lithilá. L'chá dodí...

שְׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד.  
הַשְׁמִיעֵנוּ אֵל הַמְּיֻחָד.  
יְהוָה אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד.  
לְשֵׁם וְלִתְפָאָרֶת וְלִתְהִלָּה: לְכָה

“Tartsd meg” és “emlékezz rá” – egy szóval hallatta velünk az Egyetlen Isten.  
Az Örökkévaló egy, és a neve is egy, névre, hírré, dicsőségre.

Likrát sábat l'chú v'nélchá,  
kí hí m'kor hábráchá,  
méros mikedem n'szuchá,  
szof máásze b'máchásává t'chilá. L'chá dodí...

לְקִרְאָת שַׁבַּת לְכוּ וְנִלְכָה.  
כִּי הִיא מְקוֹר תְּבָרָכָה.  
מֵרֵאשׁ מְקַדֵּם נְסוּכָה.  
סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תְּהִלָּה: לְכָה

Gyertek, induljunk a Szombat elébe, hisz ő az áldások kútfője,  
kezdetből, ősidőktől fogva; utolsóként megalkotott, de a gondolatban az első.

Jámin usz'mol tifróci,  
v'et Ádonáj táárici,  
ál jád is ben Párci,  
v'niszm'chá v'nágílá. L'chá dodí...

יְמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוּצֵי.  
וְאֵת יְיָ תַעֲרִיצֵי.  
עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרָצֵי.  
וְנִשְׁמָחָה וְנִגְלִיָּה: לְכָה

Jobbra-balra terjeszkedsz és az Örökkévalót magasztalod  
Párci sarja által. Örüljünk hát, vígadjunk!

Boí v'sáalom áteret bálá,  
gám b'szimchá uvcáhálá,  
toch emuné ám sz'gulá,  
boí chálá, boí chálá. L'chá dodí...

בוֹאֵי בְּשָׁלוֹם עֲטַרְת בְּעֵלְהָ.  
גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצַחְלָה.  
תּוֹךְ אֱמוּנֵי אִם סְגֻלָּה.  
בוֹאֵי כָּלָה. בוֹאֵי כָּלָה: לְכָה

Jöjj békében, urad díszte, öröm s ujjongás közepette a választott nép körébe,  
Jöjj Menyasszony, jöjj Menyasszony!

Mizmor sír l'jom háсібát.

Tov l'hodot ládonáj ul'zámér l'simchá eljon. L'hágíd  
báboker chászdechá veemunát'chá bálélot. Álé-ászor  
váié-nável álé higájon b'chinor. Kí szimáchtání Ádonáj  
b'foolechá b'máaszé jádechá áránén. Má-gád'lú  
máaszechá Ádonáj m'od ám'kú máchs'votechá. Ís-báár  
ló jédá uch'szil ló-jávin et-zot. Bif'roách r'sáim  
k'mó-észev vájácicú kol-poále áven l'hisám'dám áde-ád.  
V'átá márom l'olám Ádonáj. Ki hiné oj'vechá Ádonáj  
ki-hiné oj'vechá jovédú jítpár'dú kol-poále áven.  
Vátárem kir'ém kární bálótí b'semen ráánán. Vátábét éni  
b'suráj bákámím áláj m'reím tismáná oznáj. Cádík  
kátámár jifrách k'erez bál'vanon jiszge. S'tulím b'vet  
Ádonáj b'chácrot Elohénú jáfríchú. Od j'núvún b'szévá  
d'sénim v'ráánánim jihjú L'hágíd kí-jásár Ádonáj curí  
v'lo-ávlátá bó.

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת:

טוֹב לְהַדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְחָה עֲלֵיוֹן: לְהַגִּיד  
בְּבִקְרַח חֲסִדָּךְ וְאֱמוּנָתְךָ בְּלֵילוֹת: עֲלֵי-עֲשׂוֹר  
וְעֲלֵי-נָבֶל עָלַי הַגִּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׂמְחַתְנִי יְהוָה  
בְּפַעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מִהֲגִדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ  
יְהוָה מֵאֵד עֲמָקוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ: אִישׁ-בָּעַר לֹא יָדַע  
וְכִסִּיל לֹא-יָבִין אֶת-זֹאת: בְּפִרְחֵי רִשְׁעִים כְּמוֹ  
עֵשֶׂב וַיִּצְצוּ כָּל-פְּעֻלֵי אֹזֶן לְהַשְׁמִדֵם עַד־יָעַד:  
וְאֵתָה מְרוֹם לְעֵלָם יְהוָה: כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יְהוָה  
כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יֵאָבְדוּ וְתִפְרְדוּ כָּל-פְּעֻלֵי אֹזֶן:  
וְתָרַם כְּרֵאִים קַרְנֵי בַלְתֵּי בְּשִׁמּוֹן רַעֲנָן: וְתִבְטַ  
עֵינֵי בְּשׂוּרֵי בְּקָמִים עָלַי מְרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי:  
צַדִּיק בְּתִמְרֵי יִפְרַח בְּאֲרָז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה:  
שְׂתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בְּחֲצֵרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחַ:  
עוֹד יִנּוּכוּן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד  
כִּי יֵשֶׁר יְהוָה צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה בּוֹ:

Zsoltár szombat napjára.

Milyen jó dicsérni az Örökkévalót, éneket mondani a Te nevednek, Legfelső! Reggel kegyelmedet hirdetni, éjjel hűségedet. Tízúrú hegedűvel, lanttal, és zeneszóval a hárfán. Mert megörvendezettél, Örökkévaló, tetteiddel, kezed művein ujjongok. Mily nagy a Te műved, Örökkévaló, és mélységesek a Te gondolataid. A balga nem fogja fel, oktalan ember nem érti meg: ha a gonoszok sarjadnak is, mint a fű, ha virulnak is a jogtalanságot cselekvők, a végzetük pusztulás lesz. Te pedig, Örökkévaló, magasságos vagy örökké. Mert ellenségeid elvesznek és elszélednek mind a gonosztevők. Megnövesztetted az én szarvamat, mint a fiatal antilopét, friss olajjal kenetetnek. Szembenézek az ellenségeimmel, füleim hallják a gonoszokat, akik rám törnek. Az igaz ember virágzik, mint a pálmafa, magasra nő, mint a libanoni cédrus. Palánták ők az Örökkévaló házában, Istenünk udvarában virítanak. Még öregségükben is gyümölcsöt teremnek, teltek, és zöldellők lesznek. Hogy hirdessék: igazságos az Örökkévaló, az én kösziklám, és nincs benne hamisság.

(92. zsoltár)

Ádonáj málách géut lávés, lávés Ádonáj oz hitázár áf-tikon tévél bál-timot. Náchon kiszáchá méáz méolám átá. Nászú n'hárot Ádonáj nászú n'hárot kulám jiszú n'hárot dochjám. Mikolot májim rábím ádirím misb're-jám ádir bámárom Ádonáj. Édotechá neemnú m'od l'vetchá náává kódes Ádonáj l'orech jámím.

יְהוָה מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבַשׁ לְבַשׁ יְהוָה עִז הַתְּאֵזָר  
 אִם תִּכּוֹן תִּכְל בַּל תִּמּוּט: נִכּוֹן כְּסֵאֲךָ מֵאִז  
 מֵעוֹלָם אָתָּה: נִשְׂאוּ נְהַרֹת יְהוָה נִשְׂאוּ נְהַרֹת  
 קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהַרֹת דְּכָיִם: מִקְלוֹת מִיָּם רַבִּים  
 אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם אֲדִיר בְּפִרוֹם יְהוָה: עֲדַתְךָ  
 נִצְמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נִצְוָה קֹדֶשׁ יְהוָה לְאַרְךָ  
 יָמִים:

Az Örökkévaló király lett, méltóságba öltözött, hatalommal övezte magát. A világot is megerősítette, meg ne inogjon. Állandó a Te királyi trónod, öröktől fogva létezel. Zúgnak a folyóvizek, Örökkévaló, zúgnak, hullámokat hánynak. Nagy vizek hangjánál hatalmasabbak a hullámai, de annál is hatalmasabb az Örökkévaló a magasban. Bizonyosságaid biztosak, házadat, Örökkévaló, szentség illeti mindörökre.

(93. zsoltár)

Ha Jom Kipur hétköznapra esik, itt folytatjuk:

Előimádkozó:

Bárchú et-Ádonáj hámv'vorách.

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ:

Áldjátok az Örökkévalót, az áldottat!

A közösség állva, térdet hajtva, majd meghajolva válaszol:

Báruach Ádonáj hámv'vorách l'olám váed.

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֵד:

Áldassék az Örökkévaló, az áldott, örökkön-örökké!

Báruach átá Ádonáj Elohénú melech háolám áser bidváró má'árív árávím, b'chochmá potéách s'árím, uvitvuná m'sáne itím, umáchálíf et-házmáním, umszádér et-hákoahávím b'mism'rotéhem bárákíá kirconó. Boré jom válájlá, golél ór mipné chósech v'hósech mipné ór. Hámv'vorách jom uméví lájlá, umávdíl bén jom uvén lájlá, Ádonáj c'váót s'mó. Él cháj v'kájám támíd jimloch álénú l'olám váed. Báruach átá Ádonáj, hámv'vorách árávím.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ  
 מִפְּעֻלָּתוֹ יִצְרָאֵל. בְּחֵכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים. וּבְתַבּוּנָה  
 מְשַׁנֶּה עֵתִים. וּמַחְלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים. וּמְסַדֵּר  
 אֶת־הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרִצּוֹנוֹ: בּוֹרֵא  
 יוֹם וְלַיְלָה. גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי הַשֶּׁשׁ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר:  
 הַמַּעֲבִיר יוֹם וּמַבְיֵא לַיְלָה. וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין  
 לַיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ: אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד יִמְלֹךְ  
 עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֵד: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעֲרִיב עַרְבִים:

Áldassál, Örökkévaló, Istenünk, világ királya, kinek szavára beesteledik, ki bölcsességgel megnyitja (a napszakok) kapuit és ésszerűen változtatja az idők szakaszait, felváltatja a napszakokat, rendszert tart fenn a csillagok őrhelyei tekintetében az égbolton, akarata szerint. Nappalt és éjjelt teremt, elgördíti a világosságot a sötétség elől és a sötétséget a világosság elől, elmulasztja a napot, hozza az éjjelt és elválasztja a nappalt az éjszakától. "Seregek Ura" az Ő neve. Ő, az élő és állandó Isten fog uralkodni rajtunk örökké. Áldassál, Isten, ki esteledni hagysz esténként."



Áhávát olám bét Jiszráél ámchá áhávta. Torá úmicvot chukím umispátím otánú limádtá. Ál-kén Ádonáj Elohénú, b'sochbénú uvkuménú nászách b'chukechá, v'nismách v'nááloz b'divré torátechá úmicvotechá v'chukotechá l'olám váed. Ki hém chájénú v'orech jáménú, uváhem nehge jomám válájlá. V'áhávatchá ál-tászír mimenú l'olámím. Bárúch átá Ádonáj ohév et-ámó Jiszráél.

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֱהַבְתָּ. תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדְתָּ: עַל־כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ בְּשֹׁכְבֵנוּ וּבְקוֹמָנוּ נָשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ. וְנִשְׂמַח וְנִגְעֲלוֹז בְּדַבְרֵי תּוֹרָתְךָ וּמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקּוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יָמֵינוּ וּבְהֵם נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה: וְאַהֲבַתְךָ אֶל־תִּסֵּר מִפָּנֵינוּ לְעוֹלָמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי. אֱוֵהב אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Örök szeretettel szeretted Izrael házát, a Te népedet. Tórára, micvákra, törvényekre és jogszabályokra tanítottál bennünket. Azért, Örökkévaló Istenünk, lefekvésünkkor és felkelésünkkor (egyaránt) elmélkedünk törvényeiden, örvendezünk Tórad szaván és micváidon örök időig, mert ezek rejtik életünk és napjaink hosszát, rajtuk gondolkozunk éjjel és nappal. És szeretetedet ne vond meg tőlünk soha. Áldassál, Örökkévaló, ki szereti az Ő népet, Izraelt.

Szemünket jobb kezünkkel eltakarva:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. יְהוָה אֶחָד:

S'má Jiszráél, Ádonáj Elohénú, Ádonáj echád.

Halljad, Izrael, az Örökkévaló a mi Istenünk, az Örökkévaló egy.

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

Báruch sém k'vod málchutó l'olám váed.

Áldott a neve, dicső uralma örök.

V'áhávta ét Ádonáj Elohechá, b'chol-l'vávchá, uvchol-náfs'chá, uvchol-m'odechá. V'hájú hádvárím háéle, áser ánochí m'cávchá hájom ál-l'vávechá. V'sinántám l'vánechá v'dibártá bám. B'sivt'chá b'vétechá, uvlecht'chá váderech, uvsochb'chá uvkumechá. Uksártám l'ot ál-jádechá. V'hájú l'totáfot bén énechá. Uchtávtám ál-m'zuzot bétechá uvisárechá.

וְאַהֲבַתְךָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ. בְּכָל־לֵבְכָךְ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מַאֲדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לֵבְכָךְ: וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָם. בְּשֹׁבְתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוֹמְךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ. וְהָיוּ לְטַטְפַת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

És szeresd az Örökkévalót, a te Istenedet egész szíveddel, egész lelkeddel és egész tehetségeddel! Ezek a szavak pedig, amelyeket kijelölök neked a mai napon, legyenek a szívedben. Véd be azokat gyermekeidbe, szólj róluk midőn házadban ülsz és midőn az úton jársz, midőn lefekszel, és amikor felkelsz! Kösd azokat jelül karodra, és legyenek azok homlokkötőül szemeid között, és írd azokat házad félfáira és kapuidba!

(5Mózes, 6:4-9)

V'hájá ím-sámoá tism'ú el-micvotáj áser ánochí  
 m'cáve etchem hájom, l'áhává et-Ádonáj Elohéchem  
 ulovdó b'chol-l'vávchem, uv'chol náfs'chem.  
 V'nátátí m'tár-árc'chem b'itó jore umáلكs,  
 v'ászáf'tá d'gánechá v'tiros'chá v'jic'hárechá.  
 V'nátátí észev b'szádchá livhemt'chá v'ácháltá  
 v'szává'tá. Hisámru láchem pen-jifte l'vávchem,  
 v'szártem váává'dtem Elohim áchérim  
 v'histáchávittem láhem. V'chará áf-Ádonáj báchem  
 v'ácár et-hásámájim v'lo-jihje mátár váhádámá lo  
 titén et-j'vulá, váává'd'tem m'hérá méál háárec  
 hátová áser Ádonáj notén láchem. V'sámtem  
 et-d'váráj éle v'ál- l'vávchem v'ál- náfs'chem,  
 uksártem otám l'ot ál-jedchem v'hájú l'totáfot bén  
 énechem. V'limá'dtem otám et-b'néchem l'dábér  
 bám, b'sívt'chá b'vetechá uvlecht'chá váderech  
 uv'sochb'chá uvkumechá. Uchtávtám ál-m'zuzot  
 bétechá uvisárechá. L'máán jirbú j'méchem vímé  
 v'néchem ál háádámá áser nisbá Ádonáj  
 láávotéchem látét láhem, kímé háásámájim ál-háárec.

וְהָיָה אִם-שָׁמַעְתֶּם תִּשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי  
 מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם. לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
 וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל לְבַבְכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי  
 מִטֶּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ. וְאִסַּפְתִּי דְגַנְךָ  
 וְתִירֶשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשִׂדְךָ לְבַהֲמוֹתַי.  
 וְאִכְלֹתָ וּשְׂבַעְתָּ: הַשְּׂמֵרוּ לָכֶם פְּרִי-יַפְתָּה לְבַבְכֶם.  
 וְסִרְתֶּם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם  
 לָהֶם: וְחָרָה אַף יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת הַשְּׁמַיִם וְלֹא  
 יִהְיֶה מִטֶּר וְהִיאַדְמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ. וְאִבַּדְתֶּם  
 מִחָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה. אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם:  
 וּשְׂמַתֶּם אֶת דְּבַרִי אֵלֶּה עַל לְבַבְכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם.  
 וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל יַדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין  
 עֵינֵיכֶם: וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם.  
 בְּשַׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ:  
 וּכְתַבְתֶּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ  
 יְמֵיכֶם וַיְמִי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה  
 לְאַבְתֵּיכֶם לָתֵת לָהֶם. בְּיַמֵּי הַשְּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:

És léssen, hogyha hallgatva hallgattok parancsolataimra, amelyeket ma nektek parancsolok, hogy szeressétek az Örökkévalót, a ti Isteneteket és szolgáljátok Őt egész szívetekkel és egész lelketekkel, akkor megadom országotok esőjét a maga idejében, a korai esőt és a kései esőt, és begyűjtöd gabonádat, mustodat és olajodat. És adok füvet meződön barmod számára, és enni fogsz és jól fogsz lakni. Óvakodjatok, nehogy csábításnak engedjen szívetek és eltérjetekek és szolgáljatok más isteneket és leboruljatok előttük; és föllobbanjon az Örökkévaló haragja ellenetek és elzárja az eget, hogy ne legyen eső és a föld ne adja meg termését és elveszetekek csakhamar a jó ország színéről, amelyet az Örökkévaló nektek ad. Tegyétekek ezeket a szavaimat szívetekre és lelketekre, kössétekek őket jelül kezetekekre és legyenek homlokkötő gyanánt szemeitekek között. Tanítsátok ezetekekre gyermekeitekeket, beszélve róluk, midőn házadban ülsz és midőn az úton jársz, midőn lefekszel és midőn fölkelisz. És írđ fel azokat házad ajtófélfáira és kapuidra, hogy sokasodjanak napjaitok és gyermekeitekek napjai a földön, amelyről megesküđött az Örökkévaló őseitekekekek, hogy neki adja, amíg csak ég lesz a föld fölött.

(5Mózes 11:13-21)

A S' má másodík része helyett az alábbi alternatív szakaszt is olvashatjuk:

Az ember pedig megismerte Évát, feleségét; viselős lett és szülte Káínt, mondván: Férfit szereztem az Örökkévalótól. Továbbá szülte tesvérét. Ábelt; Ábel juhásztor volt, Káín pedig földművelő volt. És történt napok múltán, Káín hozott a föld gyümölcséből áldozatot az Örökkévalónak. Ábel szintén hozott, juhái elsőszülöttjeiből és pedig a kövérjéből. És tekintett az Örökkévaló Ábelre és az ő áldozatára; de Káínra és az ő áldozatára nem tekintett; ez igen bosszantotta Káínt és beesett az arca. Akkor így szólt az Örökkévaló Káínhoz: Miért bosszant ez téged és miért esett be arcod? Nemde, ha jót cselekszel, emelkedel; ha pedig nem cselekszel jót, az ajtónál hever a bűn, hozzád van vágyakozása, de te uralkodjál rajta. És beszélt Káín Ábellel, testvérevel. S történt, midőn a mezőn voltak, rátámadt Káín Ábelre, testvéreére s megölte őt. És mondta az Örökkévaló Káínak: Hol van testvéred, Ábel? Mondta: Nem tudom; vajon testvérem őrzője vagyok-e én?

(1Mózes 4:1-9)

וְהָאָדָם יָדַע אֶת-חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת-קַיִן  
 וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת-יְהוָה: וַתִּסַּף לָלֶדֶת  
 אֶת-אַחִיו אֶת-הָבֶל וַיְהִי-הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה  
 עֹבֵד אֲדָמָה: וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיֵּבֵא קַיִן מִפְּרִי  
 הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה: וְהֶבֶל הֵבִיא גַם-הוּא  
 מִפְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמִחֶלְבֵתוֹ וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל-הֶבֶל  
 וְאֶל-מִנְחָתוֹ: וְאֶל-קַיִן וְאֶל-מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיַּחַר  
 לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָנָיו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן לָמָּה  
 חָרָה לָךְ וְלָמָּה נִפְּלוּ פָנֶיךָ: הֲלוֹא אִם-תֵּיטִיב  
 שָׂאתָ וְאִם לֹא תֵיטִיב לַפֶּתַח הַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ  
 תִּשְׁוֹקְתוּ וְאַתָּה תִּמְשַׁל-בּוֹ: וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל-הֶבֶל  
 אַחִיו וַיְהִי בְּהִיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיִּקָּם קַיִן אֶל-הֶבֶל אַחִיו  
 וַיַּחַרְגֵהוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן אֵי הֶבֶל אַחִיךָ  
 וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אַחִי אֲנֹכִי:

Vájomer Ádonáj el-Mose léemor: Dábér el-b'né Jiszráél v'amártá áléhem v'ászú láhem cicit ál-kánfé vigdéhem l'dorotám, v'nátnú ál-cicit hákánáf p'tíl t'chélet. V'hájá láchem l'cicit úr'ítem otó úz'chártem et-kol-micvot Ádonáj váászítem otám, v'lo-tátúrú ácháré l'vávchem v'ácháré énéchem áser-átem zoním ácháréhem. L'máán tizk'rú váászítem et-kol-micvotáj vihjítem k'dosím LÉlohéchem. Ání Ádonáj Elohéchem áser hocetí etchem méerec Micrájim lihjot láchem LÉlohím. Ání Ádonáj Elohéchem.

És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván: Szólj Izráél fiaihoz és mondd nekik, hogy készítsenek maguknak rojtot ruháik szögleteire nemzedékeiken át és tegyenek mindegyik szöglet rojtvára kék-bíbor zsinórt. És legyen számotokra néző rojt, hogy lássátok azt és emlékezzetek az Örökkévalónak minden parancsolatára és tegyétek meg azokat, hogy ne keressetek utat saját szívetek és saját szemetek után, amelyek után ti paráználkodtok, hogy emlékezzetek és megtegyétek parancsolataimat és szentek legyetek Isteneteknek. Én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek, aki kivezettelek benneteket Egyiptom országából, hogy legyek a ti Istenetek. Én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

(4Mózes 15:37-41)

Emet veemuná kol-zot v'kájám álénú, ki hú Ádonáj Elohénú, v'én zulátó, váánáchnú Jiszráél ámó. Hápodénú mijád máláchím, Málkénú Hágoálénú mikáf kol hááricím. HáÉl hánifrá lánú micárénú v'Hámsálém g'múl l'chol ojevé náfsénú, Háosze g'dolot ád én chéker, v'nifláot ád én miszpár. Hászám náfsénú b'chájím, v'lo nátán lámot ráglénú, háamádrichénú ál bámot ojevénú, vájárem kárnénú ál kol szonénú. Háosze lánú niszím unkámá b'fáró, otot umoftim, b'ádmát b'né Chám. Hámake v'evrátó kol b'choré Micrájim, vájocé et ámó Jiszráél mitochám l'chérút olám. Hámaávír bánáv bén gizré Jám Szúf, et rodféhem, v'et szonéhem bit'homot tibá. V'ráú vánáv g'vurátó sibchú v'hodú lismó umálchutó b'rácon kiblú áléhem. Mose úv'né Jiszráél l'chá ánú sírá b'szimchá rábá, v'ámrú chulám:

Mí-chámochá báélim Ádonáj, mí kámóchá nedár bákodes, norá t'hilot oszé fele.

Málchutchá Ádonáj Elohénú ráú vánechá ál hájám, jáchád kulám hodú v'himlíchú v'ámárú:

Ádonáj jimloch l'olám váed.

V'neemár: Kí fádá Ádonáj et Jáákov ug'áló mijád cházák mimenú. Báruch átá Ádonáj gáál Jiszráél.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצֵת עַל כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם. וְנָתַנּוּ עַל-צִיצֵת הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצֵת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם. וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אֲתֶם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קֹדְשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

**אַמֶּת** וְאֱמוּנָה כָּל-זֹאת וְקִיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאִין זִולָתוֹ וְאִנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עֲמוֹ: הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מַלְכִּים. מִלְּפָנֵינוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל הָעַרִיצִים: הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצְרַיִם. וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָ לְכָל אִיבֵי נַפְשָׁנוּ. הָעֹשֶׂה גְּדוּלוֹת עַד אִין חֶקֶר. וְנִפְלְאוֹת עַד אִין מִסְפָּר: הַשֵּׁם נַפְשָׁנוּ בְּחַיִּים. וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלָנוּ: הַמְדַרְיֵכֵנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ. וַיִּרֶם קַרְנָנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ: הָעֹשֶׂה לָנוּ נְסִים וְנִקְמָה בַּפְּרָעָה: אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם: הַמַּכָּה בְּעֵבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם. וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בְּנֵינוּ בֵּין גְּזֵרֵי יַם סוּף. אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע: וְרָאוּ בְּנֵינוּ גְבוּרָתוֹ שֶׁבָּחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּרִצּוֹן קִבְלוּ עָלֵיהֶם: מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ כָּלָם: מִי כָמֹכָה בְּאֵלִים יי:

**מִי כָמֹכָה נִאֲדָר בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא תַהֲלוֹת עֹשֶׂה פְּלֵא:**

מַלְכוּתְךָ יי אֱלֹהֵינוּ רָאוּ בְּנֵיךָ עַל הַיָּם. יַחַד כָּלָם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

**יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:**

וְנֹאמַר כִּי-פָדָה יי אֶת-יַעֲקֹב וְנִאֲלֹ מִיַּד חֹזֵק מִמֶּנּוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יי. גְּאֹל יִשְׂרָאֵל:

Igaz és hiteles mindez, és elfogadjuk, hogy az Örökkévaló az Istenünk és nincs más kívüle, mi, Izrael pedig az Ő népe vagyunk. Ő az, aki kiszabadít minket uralkodók kezéből, királyunk, aki megvált minket az összes zsarnok markából, Isten, aki elégtételt vesz értünk szorongatóinkon és megfizet ellenségeinknek; aki végtelenül nagy tetteket és számtalan csodát visz végbe, aki életben tart minket és nem hagyja meginogni lábunkat; aki ellenségeink magaslataira vezeti lépteinket, és erőnket gyűlölőink fölé emeli; aki csodákat tett értünk és bosszút állt Fáraón; aki jeleket és csodákat művelt a chámiták földjén; aki haragjában megölte Egyiptom összes elsőszülöttjét, népét, Izraelt pedig kihozta onnan örök szabadságra; aki gyermekeit átvezette a Sás-tengeren, üldözőiket és gyűlölőiket pedig a mélységbe süllyesztette. Látván hatalmát, gyermekei dicsérték és dicsőítették nevét, és jószántukból magukra vették uralmát. Mózes és Izrael fiai nagy örömmel zengtek Neked éneket, s mondták együttesen: “Ki hasonlítható Hozzád, Örökkévaló, a hatalmasok közül? Ki oly szent és magasztos, dicsőségében félelmetes és csodatévő?” Gyermekeid megtapasztalták uralmadat a tengernél. Mindannyian egyként dicsértek és elismerték hatalmadat, hirdetvén: “Az Örökkévaló uralkodni fog örökkön-örökké!” Megíratott: “Mert megváltotta az Örökkévaló Jákobot és kiszabadította a nála erősebb kezéből.” Áldott vagy Te, Izrael megmentője.

*Háskívénú ávínú l'sáalom v'háamidénú málkénú l'chájím. Ufrosz álénú szukát slomechá v'táknénú b'écá tová milfánechá v'hosiénú l'máán s'mechá. V'hágén báádénú v'hászér méálénú ójév dever v'cherev v'rááv v'jágon, v'hászér szátán mil'fánenu uméachárénu, uvcél k'náfechá táasztírénú, ki Él somrénú umácilénú átá, ki Él melech chánun v'ráchum átá. Usmor céténú uvoénú l'chájím ulsáalom méátá v'ád olám. Ufrosz álénú szukát s'lomechá. Báruch átá Ádonáj háporész szukát sáalom álénú v'ál-ámó Jiszráél v'ál-kol- háolám.*

הַשְׁכִּיבֵנו אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְחַיִּים. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ וְתַקְנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהַגֵּן בְּעַדֵּנוּ וְהַסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְהַרְבַּ וְרָעַב וְיָגוֹן. וְהַסֵּר שֶׁטֶן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילֵנוּ אַתָּה כִּי אֵל מְלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה. וּשְׁמוֹר צִאֲתָנוּ וּבּוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַפּוֹרֵשׁ סֶכֶת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל-כָּל-הָעוֹלָם:

Engedj lefeküdnünk, atyánk, békére, és kelts bennünket, királyunk, életre, terjeszd ki felettünk békéd sátrát és láss el jó tanácsoddal. Segíts meg neved kedvéért, védelmezz bennünket és tarts távol tőlünk ellenséget, járványt, kardot, éhséget és bánatot, háríts el minden akadályt előlünk és mögölünk. Rejts el bennünket szárnyaid árnyékában. Mert őrző és megmentő Istenünk vagy, mert Te, Isten, irgalmas és könyörületes király vagy. Őrizd meg indulásunkat és érkezésünket életre és békére mostantól mindörökre. Vond fölénk békéd sátrát. Áldassál, Örökkévaló, ki a béke sátrát terjeszted fölénk, Izrael és az egész világ fölé.

Szombaton betoldjuk:

*V'sámrú v'né-Jiszráél et-hásábát láaszot  
et-hásábát l'dorotám b'rít olám. Béné uvén  
b'né Jiszráél ót hí l'olám, ki-séset jámím ászá  
Ádonáj et-hásámájim v'et-háárec uvájom  
hásvií sávát vájináfás.*

וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת  
אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הִיא לְעוֹלָם כִּי־שִׁשְׁתַּיִם יָמִים  
עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ. וּבַיּוֹם  
הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפַשׁ:

Megtartsák azért Izrael gyermekei a szombatot, megszentelvén a szombatot nemzetségről nemzetségre, örök szövetségül. Legyen közöttem és Izrael gyermekei között örök jel ez, mert hat napon át teremtette az Örökkévaló a mennyet és a földet, a hetedik napon pedig megszűnt és megnyugodott.

(2Mózes 31:16-17)

*Kí-vájom háze j'chápér áléchem l'táhér etchem  
mikol chátotéchem lifné Ádonáj titháru.*

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל  
חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

Mert e napon engesztelést szerzek nektek, hogy megtisztítson benneteket minden bűnötöktől; akkor tiszták lesztek az Örökkévaló előtt.

(3Mózes 16:30)

# Ámidá – עמידה

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Ádonáj sz'fátáj tiftách ufí jágíd t'hilátechá

Uram! Nyisd fel ajkamat, hogy hirdesse dicsőségedet!

## אבות ואמהות – Ősök

*Báruch átá Ádonáj Elohénú vélohé ávoténú v'imoténú, Elohé Ávráhám, Elohé Jicchák, vélohé Jáákov, Elohé Szára, Elohé Rivká Elohé Léá, vélohé Ráchél, háél hágádol hágibór v'hánorá, él eljon, gomél chászádím tovím koné hákol v'zochér chászdé ávot v'imáhot uméví g'ulá/goél livné v'néhem l'máán s'mó b'áhává. Zochrénú l'chájim, melech cháféc báchájim, v'chotvénú b'széfer háchájim, l'máánchá Elohím chájim. Melech ozér umosíá umágén. Báruch átá Ádonáj, mágén Ávráhám v'ezrát Szára.*

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו: אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב. אלהי שרה אלהי רבקה אלהי לאה ואלהי רחל. האל הגדול הגבור והנורא. אל עליון. גומל חסדים טובים. קונה הכל. וזוכר חסדי אבות ואמהות ומביא גאולה/גואל לבני בניהם למען שמו באתנה: זכרנו לחיים. מלך חפץ בחיים. וכתבנו בספר החיים. למענה אלהים חיים: מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יי מגן אברהם ועזרת שרה:

Áldassál, Örökkévaló, Istenünk, őseink Istene, Ábrahám Istene, Izsák Istene és Jákób Istene, Sára Istene, Rebeka Istene, Lea Istene és Ráhel Istene, a nagy, erős, félelmetes és felséges Isten, szeretet és jóság árasztója és gazdája mindennek, aki emlékezetében tartja őseink igaz voltát, és szeretetében megváltást hoz utódaikra Neve kedvéért. **Emlékezz ránk, hogy éljünk, életet kedvelő Király, s jegyezz be bennünket az Élet Könyvébe a Magad kedvéért, élő Isten!** Király, oltalmazó és segítő pajzs vagy Te. Áldassál, Örökkévaló, Ábrahám pajzsa és Sára védelmezője!

## גבורות – Isten ereje

*Másív háruách umoríd hágesem, moríd hátál, m'chálkél chájim b'cheszed, m'chájé métím b'ráchámím rábím, szoméch noflím, v'rofé cholím umátír ászurím, umkájém emunátó liséné áfár. Mí chámochá báál g'vurot umí dome lách, melech mémít umcháje umácmiách j'suá. Mí chámochá áv háráchámím, zochér j'curáv l'chájim b'ráchámím. V'neemán átá l'háchájot métím. Báruch átá Ádonáj, m'chájé hámetím.*

אתה גבור לעולם יי מחיה מתים אתה רב להושיע. מוריד הטל. מכלכל חיים בְּחֶסֶד. מחיה מתים בְּרַחֲמִים רבים. סומך נופלים ורופא חולים ומתיר אסורים. ומקים אמונתו לישיני עפר. מי כמוך בעל גבורות ומי דומה לך. מלך כמית ומחיה. ומצמיח ישועה: מי כמוך אב רחמים. זוכר יצוריו לחיים בְּרַחֲמִים: ונאמן אתה לתחיות מתים: ברוך אתה יי מחיה המתים:

Te, Örökkévaló, a végtelen erő vagy, Te életet adsz a halálon túl, harmatot hullatsz, jóságosan törödsz az élőkkel, életet adsz a halálon túl nagy irgalommal, támogatsz az elesetteket, gyógyítod a betegeket, feloldozod a megkötözötteket és hű maradsz a porban szunnyadókhöz. Ki olyan, mint Te, Erők Ura? Ki hasonlítható Hozzád? Király vagy, aki ölsz és éltetsz és segítséget sarjasztasz. **Ki olyan, mint Te, irgalmas Atya, ki irgalommal megemlékezik teremtményeiről, hogy éljenek?** És hűségedben életet adsz a halálon túl. Áldassál, Örökkévaló, ki életet adsz a halálon túl!

## Isten szentsége – קדושת השם

Átá kados v'simchá kados úkdosím b'chol-jom  
j'hál'lúchá szelá.

אתה קדוש ושמוך קדוש וקדושים בכל-יום  
יהללוך סלה:

Szent vagy Te és szent a Neved, és a szent lények nap mint nap Téged dicsőítenek, szelá.

Uv'chén tén páchd'chá Ádonáj Elohénu ál kol máaszzechá, v'émát'chá ál kol má sebárátá, v'jiráúchá kol hámászim, v'jistáchávú l'fánechá kol b'ruim, v'jéaszú kulám águdá echát láászot r'con'chá b'léváv sálém, k'mó sejádánu Ádonáj Elohénu sehászáltán l'fánechá oz b'jádchá ug'vurá biminechá, v'simchá norá ál kol má sebárátá.

ובכן תן פחדך יי אלהינו על כל מעשיך. ואימתך על כל מה שבראת. ויראוך כל הפעשים. וישתחוו לפניך כל הברואים. ויעשו בלם אנדה אחת לעשות רצונך בלבב שלם. כמו שידענו יי אלהינו שהשלטן לפניך עז בידך ונבורה בימנך. ושמוך נורא על כל מה שבראת:

És így add félelmedet, Örökkévaló Istenünk minden művedre és szent borzalmadat mindenre, amit teremtettél; hogy összes alkotásod féljen, és hajoljon meg előtted minden teremtményed. Váljanak mind egy szövetséggé, hogy teljes szívvel teljesítsék akarodat, amint mi elismerjük, Örökkévaló Istenünk, hogy tiéd az uralom, és a hatalom a te kezében, az erő a te jobbodban van, és a te neved félelmetes minden felett, amit teremtettél.

Uv'chén tén kávod, Ádonáj, l'ámechá, t'hilá líréechá, v'tikvá tová l'dorsechá, ufít'chón pe lám'jáchálim lách, szimchá l'árcechá v'szászón l'írechá, uc'míchát keren l'Dávid ávdechá, váárichát nér l'ven Jisáj m'sichechá bim'hérá b'jáménu.

ובכן תן כבוד יי לעמך. תהלה ליראיך. ותקוה טובה לדורשיך. ופתחון פה למיחלים לך. שמחה לארצך וששון לעירך. וצמיחת קרן לדוד עבדך. ועריכת נר לבן ישי משיחך. במהרה בימינו:

És így szerezz megbecsülést, Örökkévaló, népednek, dicséretet a téged féloknek, jó reményt a téged keresőknek és bátor szólást a benned remélőknek, örömet országodnak, vígságot városodnak; növelj meg mihamarabb, napjainkban Dávid szolgád tekintélyét, föl kentek, Jisáj fiának fényét.

Uv'chén cádikim jir'ú v'jismáchú vísárim jáálozú, váchászidim b'riná jágílú v'olátáh tikpec píhá v'chol hárisá kuláh k'ásán tichle kí táávír memselet zádon min háárec.

ובכן צדיקים יראו וישמחו וישרים יעלזו. וחסידים ברנה יגילו ועולתה תקפץ פיה וכל הרשעה בלה בעשן תכלה כי תעביר ממשלת זדון מן הארץ:

És így az igazak látni fogják és örülnek, az egyenes lelkűek örvendeznek és a jámborok énekszóval ujjonganak, az álnokság pedig befogja száját, a gabság végképp elenyészik, mint a füst, amikor eltünteted a gonoszság hatalmát a földről.

V'timloch átá, Ádonáj, l'vádechá ál kol máaszzechá b'hár Cijon miskán k'vodechá uv'Irusálájim ir kodsechá, kákátuv b'divré kodsechá: **Jimloch Ádonáj l'olám, Elohájich Cijon, l'dor vádor, hál'lújáh.**

ותמלך אתה הוא יי אלהינו מהרה על כל מעשיך. בהר ציון משכן בבודך. וברושלים עיר קדשך. בפתוב בדברי קדשך: ימלך יי לעולם. אלתך ציון. לדר ודר. תללויה:

És egyedül te, Örökkévaló, fogsz uralkodni minden műveden Cion hegyén, hol dicsőséged lakik, és Jeruzsálemben, szentséged városában, amint szent szavaidban írva van: **Örökké uralkodni fog az Örökkévaló, Istened, Cion, nemzedékről nemzedékre, halleluja!**

Kádós átá v'norá s'mechá, v'én Eloáh mibáládechá,  
kákátuv: Vájigbáh Ádonáj c'váot bámispát, v'háÉl  
hákádós n'kádés bic'dáká. **Báruch átá Ádonáj,  
hámelech hákádós.**

קדוּשַׁ אֶתְּהָ וְנוֹרָא שְׁמֵךְ וְאִין אֱלֹהִים מִבְּלַעְדֵיךָ.  
בְּכַתּוּב וַיִּנְבֵּה יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפַּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ  
נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ:

Szent vagy Te, és félelemetes a Neved, és nincs más Isten, csak Te. Amint írva van: Felmagasztosul a Seregek Ura az ítélkezésben és Isten megszenteltetik az igazságosságban. **Áldott légy Te, Örökkévaló, a szent Király!**

## Az ünnep megszentelése – קדוּשַׁת הַיּוֹם

Átá v'chártánu mikol háámim, áhávta otánu v'rácítá  
bánu, v'romámtánu mikol hál'sonot, v'kidástánu  
b'micvotechá, v'kérávtánu málkénu láávodátechá,  
v'szimchá hágádol v'hákádós álénu kárátá.

אַתָּה בְּחֵרְתָנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ  
בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשָתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.  
וְקִרְבַתָנוּ מִלִּבְנוּ לְעַבּוֹדֶתְךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ  
עָלֵינוּ קִרְאתָ:

Kiválasztottál minket az összes nép közül, hogy szeress minket és örvendezz rajtunk, kiválasztottál minket a más nyelvet beszélők közül és megszenteltél parancsolataiddal. Közel vontál magadhoz, királyunk, hogy szolgáljunk téged, és elneveztél minket nagy és szent Neveddel.

Vátitén lánu, Ádonáj Elohénu, b'áhává et jom  
(szombaton: hásábát háze lik'dusá v'lim'nuchá v'et  
jom) hákipurim háze, lim'chilá v'lisz'lichá  
ul'chápárá v'lim'chál bó et kol ávonoténu  
(szombaton: b'áhává) mikrá kodes, zécher liciját  
Micrájim.

וַתִּתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (הַשַּׁבָּת  
הַזֶּה) לְקִדְשָה וְלִמְנוּחָה וְאֶת יוֹם (הַכַּפּוּרִים) הַזֶּה.  
לְמַחִילָה וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה וְלִמְחֹל בּוֹ אֶת כָּל  
עֲוֹנוֹתֵינוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ. זָכַר לִיצִיאַת  
מִצְרַיִם:

És nekünk adtad, Örökkévaló, Istenünk, szeretettel (ezt a szombati napot szentségre és pihenésre és) a mai Engesztelő napot bűnbocsánat, elnézés és engesztelés végett, hogy megbocsásd azon összes bűnünket (szeretettel), szent gyülekezésre, az egyiptomi kivonulás emlékére.

Elohénu v'Élohé ávoténu, jáálé v'jávo, v'jágíj, v'jé  
v'jéráe, v'jéráce, v'jisámá, v'jipákéd, v'jizáchér  
zichronénu ufikdonénu, v'zichron ávoténu, v'zichron  
másíjách ben Dávid ávdechá, v'zichron J'rusálájim  
ír kodsechá, v'zichron kol ámchá bét Jiszráél  
l'fánechá, liflétá, l'tová, l'chén ulcheszed  
ulráchámim, l'chájim ulsáalom, b'jom hákipurim  
háze. Zochrénu, Ádonáj Elohénu, bó l'tová,  
ufokdénu vó livráchá, v'hosijénu vó l'chájim.  
Uvidvár j'suá v'ráchámim, chúsz v'chonénu,  
v'ráchém álénu v'hosijénu, ki élechá énénu, ki Él  
melech chánún v'ráchúm átá.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ. וְיִרְאֶה  
וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע. וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוֹרֹנוּ וּפְקוּדוֹנוֹ.  
וְזָכוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזָכוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ.  
וְזָכוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ. וְזָכוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִיטָה לְטוֹבָה. לְחַן וְלַחֲסֵד  
וְלִרְחָמִים. לְחַיִּים וְלִשְׁלוֹם. בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה:  
זָכַרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקַדְנוּ בּוֹ לְבָרָכָה.  
וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים: וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חַיִּים  
וְחַנּוּן. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי  
אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:



Istenünk, őseink Istene! Szálljon hozzád, érkezzék elébed, fogdtassék szívesen, láttassék és hallgattassék meg, jusson eszedbe említésünk és emlékezetünk, atyáink emlékezete, Dávid szolgád ivadéka, a Messiás emlékezete, szent városod, Jeruzsálem emlékezete és egész néped, Izrael emlékezete, s hozzon szabadulást, jólétet, kegyet és szeretet és irgalmat, életet és békét a mai Engesztelés napja alkalmából! Emlékezz meg rólunk ma, Örökkévaló, Istenünk, javunkra, mérj ránk e napon áldást, segíts meg minket ma, hogy élhessünk. A megváltás és könyörület dolgában pedig szánj meg minket, légy kegyes hozzánk, légy irgalommal irántunk és segíts meg minket, hisz rajtad függ szemünk, hiszen kegyelmes és irgalmas uralkodó Isten vagy!

*Elohénu v'Élohé ávoténu, m'chál láávonoténu b'jom (hásábát háze uv'jom) hákipurim háze, m'ché v'háávér p'sáénu v'chátoténu mineged énechá, káámur: Ánochí ánochí hú moche f'sáechá l'máání v'chátotechá lo ezkor. V'neemár: Máchítí kááv p'sáechá v'cheánán chaátotechá súvá éláj ki g'áltíchá. V'neemár: Kí-vájom háze j'chápér áléchem l'táhér etchem mikol chátotéchem lifné Ádonáj titháru.*

Szombaton betoldjuk:

*Elohénu v'Élohé ávoténu, r'cé bim'nucháténu. Kád'sénu b'micvotechá v'tén chelkénu b'torátechá, száb'énu mituvechá v'szám'chénu bisuátechá.*

Szombaton betoldjuk:

*V'hánchílénú Ádonáj Elohénu b'áhává uv'racon sábat kodsechá, v'jánuchú váh Jiszráél m'kádsé s'mechá.*

*V'táhér libénú l'ovd'chá beemet, kí átá szolchán l'Jiszráél umochálán l'sivté J'surún b'chol dor vádor umibáládechá él lánu melech mochél v'szoléách. Báruch átá Ádonáj, melech mochél v'szoléách láávonoténu v'láávonot ámó bét Jiszráél umáávír ásmoténu b'chol sáná v'sáná, melech ál kol háárec, m'kádés (hásábát v')Jiszráél v'jom házikáron.*

Istenünk, őseink Istene, bocsásd meg a mi bűneinket a mai (szombat-) és engesztelő napon, töröld el és tüntesd el bűneinket és vétkeinket szemed elől, amint megmondattott: “Én magam törlöm el bűneidet a magam kedvéért, és vétkeidet meg sem említem.” Ez is megmondattott: “Eloszlatom, mint a sűrű ködöt, a te bűneidet, és felhőként a te vétkeidet; térj vissza hozzám, mert megváltalak.” És ez is megmondattott: “Mert e napon engesztelést szerzek nektek, hogy megtisztítson benneteket minden bűnötöktől; akkor tiszták lesztek az Örökkévaló előtt. (Szombaton betoldjuk: Istenünk és őseink Istene, legyen tetsző neked nyugalmunk.) Szentelj meg minket parancsolataiddal, és engedj részesednünk Tórádban. Engedj jóllaknunk a Te javaidból, örvendeztess meg segítségiddel. (Szombaton betoldjuk: Add nekünk örökül, Örökkévaló Istenünk, szeretettel és jóakarattal a Sábát szentségét, és adassék nyugalom egész Izraelnek, aki nevedet szenteli.) Tisztítsd meg szívünket, hogy igazán szolgálhassunk, hisz Te elnéző vagy Izraellel és megbocsátasz Jesurún törzsének nemzedékről nemzedékre, nincs rajtad kívül engesztelő és megbocsátó királyunk, csak Te. Áldassál, Örökkévaló, Király, ki elnéző és megbocsátó bűneinkkel és népe, Izrael bűneivel, az egész világ uralkodója, ki megszenteli (a szombatot,) Izraelt és az engesztelés napját!

אַלְהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מִחַל לְעֹנֹתֵינוּ בַּיּוֹם (הַשְּׁבֵת הַזֶּה וּבַיּוֹם) הַכְּפוּרִים הַזֶּה. מִחַח וְהַעֲבֹר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנְּגִד עֵינֶיךָ. כְּאֹמֵר אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מוֹחֵחַ לְמַעַנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֵּר: וְנֹאמֵר מִחִיתִי כְּעַב פְּשָׁעֶיךָ וְכַעֲנֵן חַטֹּאתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלַי כִּי גִאֲלֶתֶיךָ: וְנֹאמֵר כִּי בַּיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם. מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תְּטַהֲרוּ:

אַלְהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בְּמִנוּחֹתֵינוּ:

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְתַן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרֶתֶךָ. שְׂבַעֲנוּ מִפוּקֶךָ וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעֶתֶךָ.

וְהִנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שְׁבֵת קִדְּשֶׁךָ. וְיִנוּחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׂמֶךָ:

וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעַבְדְּךָ בְּאַמֶּת. כִּי אַתָּה סֶלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמַחְלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכֹל דּוֹר וָדוֹר. וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מִלֶּךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ: בְּרוּךְ אַתָּה יי. מִלֶּךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעֹנֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אֲשֶׁמוֹתֵינוּ בְּכֹל שָׁנָה וְשָׁנָה. מִלֶּךְ: עַל כֵּן הָאָרֶץ. מִקִּדְּשׁ (הַשְּׁבֵת וְ)יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכְּפוּרִים:

## Istenszolgalat – עבודה

*R'cé Ádonáj Elohénu, b'ámchá Jiszráél v'litfilátám s'é, uvráchámechá hárábím táchpoc bánú v'tásre s'chinátchá ál Cijon. V'techezená énénu b'súvchá l'Cijon b'ráchámím. Báruch átá Ádonáj, hámacházír s'chinátó l'Cijon.*

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ולתפלתם שעה. וברחמיך הרבים תחפץ בנו ותשרה שכנתך על ציון: ותחזינה עינינו בשוכך לציון ברחמים. ברוך אתה יי, המחזיר שכנתו לציון:

Legyen tetsző neked, Örökkévaló, Istenünk néped, Izrael, és hallgasd meg imáit. Örvendj bennünk a Te nagy kegyelmedben, hogy a Te jelentléted pihenjen Cionon. Add, hogy lássa szemünk, amint visszatérsz Cionba irgalommal. Áldott légy Te, Örökkévaló, aki visszahelyezi jelenlétét Cionba.

## Hála – הודאה

*Modím ánáchnú lách seátá hú Ádonáj Elohénu vélohé ávoténú v'imoténú l'olám váed, cúr chájénú mágén jisénú átá hú l'dor vádor. Node l'chá unszápér t'hilátechá ál-chájénú hámszurím b'jádechá, v'ál nismoténú hápkudót lách, v'ál-niszechá seb'chol-jom imánú. V'ál nifl'ótechá v'tovotechá seb'chol-ét, erev vávoker v'cohorájim. Hátov kí ló-chálú ráchámechá, v'hámráchém kí-ló támú chászádechá, méolám kivínú lách. Uchtov l'chájim tovím kol b'né v'rítechá. V'chol háchájim jodúchá szelá, víhál'lú et simchá beemet, háél j'suáténú v'ezráténú szelá. Báruch átá Ádonáj, hátov simchá ul'chá náe l'hodot.*

מודים אנחנו לך. שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו לעולם ועד. צור חיינו. מוֹגֵן ישענו אתה הוא לדור ודור. נודה לך ונספר תהלתך על-חיינו המסורים בידך. ועל-נשמותינו הפקודות לך. ועל-נסיה שבכל-יום עמנו. ועל-נפלאותיך ומובותיך שבכל-עת. ערב ובקר וצְהָרִים: הטוב כי לא כָּלוּ רחמיך. ותמרחם כי לא תמוו הסדיה. מעולם קוינו לך: וכתוב לחיים טובים כָּל בְּנֵי בְרִיתךָ. וכל החיים יודוך סְלָה. ויהללו את שמך באמת. האל ישועתנו ועזרתנו סְלָה: ברוך אתה יי. הטוב שמך ולך נאה לחודות:

Hálásak vagyunk, hogy Te vagy, Örökkévaló, Istenünk és őseink Istene mindörökké. Kösziklánk, életünk szirtje vagy és mentő pajzsunk nemzedékről nemzedékre. Hálát adunk Neked és dicséretedet hirdetjük életünkért, melyet kezekben tartasz, és lelkünkért, melyet óvsz, és a jelekért, melyek nap mint nap kísérnek minket, és csodáidért és jószágodért, melyek mindig velünk vannak, este, reggel és délben. Te vagy a jószág, mert irgalmadnak nincs határa, Te vagy az irgalom, mert szereteted nem szűnik. Örökre Beléd helyeztük reményünket. És mindezért legyen a Te neved, Királyunk áldott és magasztalt mindörökké. **Jegyezd be jó életre szövetséged tagjait!** Minden élő legyen hálás Neked, szelá. És dicsérik és áldják a nevedet, a nagyságát, igazsággal. Isten vagy, aki megment és oltalmaz minket. Áldassál, Örökkévaló, akinek neve Jó és akit hála illet.

## Béke – שלום

*Sálom ráv ál Jiszráél ámchá tászím l'olám, kí átá hú melech ádon l'chol-hásáalom, v'tov b'énechá l'váréch et ám'chá Jiszráél b'chol-ét uv'chol-sáá bislomechá. B'széfer chájim, nizáchér v'nikátév l'fánechá, ánáchnú v'chol ámchá bét Jiszráél, l'chájim tovím ulsáalom. Báruch Átá Ádonáj, hámváréch et ámó Jiszráél básáalom.*

שלום רב על ישראל עמך תשים לעולם. כי אתה הוא מלך אדון לכל-השלום. ומוב בעיניך לברך את-עמך ישראל בכל עת ובכל שעה בשלומך: בספר חיים נזכר ונכתב לפניך. אנחנו וכל עמך בית ישראל. לחיים טובים ולשלום: ברוך אתה יי. המברך את עמו ישראל בשלום:

Adj teljes békét népednek, Izraelnek mindörökre. Mert Te Király vagy, minden béke ura, és jónak tetszik a Te szemedben az, hogy népedet Izraelt mindig és mindenkor megáldd békéddel. **Az élet, az áldás, a békeség és a jó megélhetés könyvében említettünk meg és jegyeztessünk be, mi és egész néped, Izrael háza, színed előtt, jó éltre és békére!** Áldassál, Örökkévaló, aki békével áldja meg népét, Izraelt!

*Eloháj n'cor l'soní mérá, v'sziftotáj midábér mirmá,  
v'limkál'láj náfsí tidom, v'náfsí keáfár lákol tihje.  
P'tách libí b'Torátechá, v'ácháré micvotechá tirdof  
náfsí, v'chol hákámim áláj l'ráá m'hérá háfér  
ácátám v'kálkél máchs'votám. Jihjú l'rácon imré-fí,  
v'hegjon libí l'fánechá, Ádonáj curí v'goáli. Osze  
sáalom bimromáv, hú jáásze sáalom álénú  
v'ál-kol-Jiszráél, v'ál-kol-b'né Ádám.*

אֱלֹהֵי נָצַר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה. וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מִרְמָה.  
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדָם. וְנַפְשֵׁי בְּעַפְרָ לְכַל תִּתְּחִיחַ:  
פָּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי.  
וְכָל הַקָּמִים עָלַי לְרַעַה מְהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל  
מַחֲשַׁבוֹתָם: יִהְיוּ לְרִצּוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהִגִּיזוּ לִבִּי לְפָנֶיךָ.  
יִהְיֶה צוּרֵי וְגֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה  
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל־בְּנֵי־אָדָם:

Istenem, add, hogy nyelvem ne ártson és ajkaim ne ejtsenek ki hazugságot. Add, hogy csendben maradjak, ha átkoznak engem és lelkem alázatos és békés maradjon mindenkivel szemben. Nyisd meg szívemet tanaid előtt és adj akaratot, hogy gyakoroljam őket. Add, hogy az ártó szándékkal készített tervek semmivé foszoljanak. Fogadd el szám szavait és szívem meditációját, Örökkévaló, sziklám és megmentőm. Ő, aki békét teremt legfentebb, adjon békét nekünk és egész Izraelnek és a föld minden lakójának, és mondjátok: Ámen!

Szombaton a közös imát itt folytatjuk:

Vájchulú háámájim v'háárec v'chol-c'váám.  
Vájchál Elohim bájom hásvií m'láchtó áser ászá.  
Vájisbot bájom hásvií mikol-m'láchtó áser ászá.  
Vájvárech Elohim et-jom hásvií vájkádés otó. Ki  
vo sávát mikol-m'láchtó áser bárá Elohim  
láászot.

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל  
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.  
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר  
עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ  
אֹתוֹ. כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בְּרָא  
אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

És elvégeztették az ég és a föld, és azoknak minden serege. Mikor pedig elvégeze Isten hetednapon az Ő munkáját, amelyet alkotott vala, megszűnék a hetedik napon minden munkájától, amelyet alkotott vala. És megáldá Isten a hetedik napot, és megszentelé azt, mivelhogy azon szűnt meg vala minden munkájától, melyet teremtve szerzett vala Isten.

Előimádkozó:

Báruch átá Ádonáj, Elohenú v'Élohé ávoténú,  
Elohé Ávráhám, Elohé Jicchák, v'Élohé Jáákov,  
háÉl hágádol hágibór v'hánorá, Él eljon, koné  
sámájim váárec.

בְּרוּךְ אַתָּה יי. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי  
אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן. קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

Mindenki:

Mágén ávot bidváró, m'chájé métím b'máámáro  
hámelech hákádós seén kámóhú, hámeniách  
l'ámó b'jom sábát kodsó, kí vám rácá l'hániách  
láhem. L'fánáv náávod b'jirá váfáchád, v'node  
lismó b'chol jom támíd mééjn hábráchet. Él  
háhodáot, Ádon háásalom, m'kádés háásábát  
umváréech svií, umeniách bikdusá l'am m'dusné  
oneg, zécher l'máászé v'résít.

מִגֵּן אֲבוֹת בְּדַבְרֵוֹ. מַחִיָּה מֵתִים בְּמֵאֲמָרוֹ. הַמְּלִךְ  
הַקְּדוֹשׁ שְׁאִין בְּמוֹחָו. הַמְּנַיֵחַ לְעַמּוֹ בַּיּוֹם שְׁבַת  
קְדֻשׁוֹ. כִּי בָם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם: לְפָנָיו נַעֲבֹד  
בְּיְרֵאָה וּפְחָד. וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד. מֵעַין  
הַפְּרָכּוֹת: אֵל הַהוֹדָאוֹת. אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם. מְקַדְּשׁ  
הַשְּׁבִיט וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעֵי. וּמְנַיֵחַ בְּקְדֻשָּׁה לְעַם  
מְדֻשְׁנֵי עֲגֹנ. זָכָר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

Előimádkozó:

Elohenú v'Élohé ávoténú, r'cé vimnucháténú.  
Kádsénú b'micvotéchá v'tén chelkénú  
b'torátéchá. Szábénú mituvechá, v'számchénú  
bisuátéchá. V'táhér libénú l'ovd'chá beemet.  
V'hánchílénú Ádonáj Elohenú b'áhává uvrácon  
sábát kodsechá, v'jánuchú vá Jiszráél m'kádsé  
s'mechá. Báruch átá Ádonáj m'kádés háásábát.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רָצָה בְּמִנוּחַתָּנוּ.  
קְדֻשָּׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ. וְתַן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שְׁבַעֲנוּ  
מִטּוֹבֶךָ. וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעֶתֶךָ. וְטַהַר לְפָנָנוּ לְעַבְדְּךָ  
בְּאַמֶּת. וְהַנְּחִילָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן  
שְׁבַת קְדֻשָּׁה. וַיְנַוְחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֹךָ.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי. מְקַדְּשׁ הַשְּׁבִיט:

Áldassál, Örökkévaló, Istenünk, őseink Istene, Ábrahám Istene, Izsák Istene és Jákob Istene, nagy, erős, félelmetes és felséges Isten, ég és föld alkotója.

Szavával pajzsa volt az ősatyáknak, egy szavával életre kelti a holtakat. Szent Király, kihez fogható nincs, aki nyugalmat szerez népének a szombat szent napján, mert kedvelte őket, nyugalmat szerezvén nekik. Az Ő színe előtt szolgáljunk félelemmel és áhítattal, és hálálkodjunk Nevének minden nap szüntelen az előírt áldásokkal. A hálaadások Istene ő, a békesség Ura, aki megszenteli a szombatot és megáldja a hetedik napot, és a szent pihenés élvezetével tölti el népét a teremtés művének emlékére.

Istenünk és őseink Istene, legyen tetsző neked nyugalunk; szentelj meg minket micváiddal, és engedj részesednünk Tórádban. Engedj jóllaknunk a Te javadból, örvendeztess meg segítségiddel. És tisztítsd meg szívünket, hogy igazán szolgálhassunk Neked. Add nekünk örökül, Örökkévaló Istenünk szeretettel és jóakarattal szent szombatodat, és adassék nyugalom egész Izraelnek, aki nevedet szenteli. Áldassál, Örökkévaló, a szombat megszentelője.

## Bűnvallomás – סדר וידי

Mielőtt az ember meggyógyítatik, el kell ismernie, hogy beteg. Mielőtt az ember megtalálja a fényt, tudnia kell, hogy sötétségben van. Mielőtt az embernek megbocsáttatik, meg kell vallania bűneit. Megvalljuk bűneinket és embertársainkét, mert felelősek vagyunk egymásért. Gyógyíts meg minket, Urunk, és vezess minket a sötétségen át a világosságba.

*Elohénú v'Élohé ávoténú, áná távó l'fánechá  
t'filáténú, v'ál titálém mit'chináténú, seén ánú ázé  
fáním uksé óref lomár l'fánechá Ádonáj Elohénú  
v'Élohé ávoténú cádikím ánáchnú, v'ló chátánú, ávál  
ánáchnú chátánú.*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אָנָּה תְּבוֹא לְפָנֶיךָ  
תְּפַלְתֵּנוּ. וְאַל תִּתְעַלֵּם מִתְּהַנְּתָנוּ. שְׂאִין אָנוּ  
עוֹי פָּנִים וְקָשִׁי עָרְף לֹאמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנִיחֵנוּ וְלֹא הָטְאֵנוּ. אֲכַל  
אֲנִיחֵנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ הָטְאֵנוּ:

Istenünk és őseink Istene, jusson el hozzád imádságunk és ne fordulj el könyörgésünktől, mert nem vagyunk olyan arcátlanok és nyakasok, hogy azt mondanánk, Örökkévaló Istenünk, atyáink Istene, igazak vagyunk és nem vétkeztünk – mert bizony vétkeztünk, és vétkeztek őseink is.

Mert bűnt követtünk el azzal, hogy ki- és megkerültük az igazságot, mert nem bírtunk szembenézni vele. Mert képmutatásba és félrevezetésbe menekültünk, mert nem mertük kimondani az igazságot. Mert színleltünk és elkendőztük az igazságot, mert kifogásokat kerestünk.

*V'ál kulám Eloáh szlichot, sz'lách lánú, m'chál  
lánú, káper lánú.*

וְעַל כָּלֵם אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת. סְלַח לָנוּ. מַחֵל לָנוּ.  
כְּפָר לָנוּ:

**Mindezeket, megbocsátó Isten, bocsásd meg nekünk, nézd el nekünk, engedd el nekünk!**

Mert etettük a testünket, de éhezettük a lelkünket. Mert ráerőszakoltuk az akaratunkat másokra, és nem vettük figyelembe szükségleteiket. Mert elhárítottuk a felelősségünket, szemrehányást tettünk és visszavágtunk.

*V'ál kulám Eloáh szlichot, sz'lách lánú, m'chál  
lánú, káper lánú.*

וְעַל כָּלֵם אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת. סְלַח לָנוּ. מַחֵל לָנוּ.  
כְּפָר לָנוּ:

**Mindezeket, megbocsátó Isten, bocsásd meg nekünk, nézd el nekünk, engedd el nekünk!**

Mert helytelenül viselkedtünk, és hamis értékeink voltak. Mert ezen dolgokat másokban láttuk, soha nem magunkban. Mert önelégültségünk elvakított minket, és beképzelték voltunk.

*V'ál kulám Eloáh szlichot, sz'lách lánú, m'chál  
lánú, káper lánú.*

וְעַל כָּלֵם אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת. סְלַח לָנוּ. מַחֵל לָנוּ.  
כְּפָר לָנוּ:

**Mindezeket, megbocsátó Isten, bocsásd meg nekünk, nézd el nekünk, engedd el nekünk!**

Mert a jóságot számolgattuk és a sajnálatunkat kimértük.  
Mert hideg szívvel jótékonykodtunk, és imáinkat érzés nélkül mondtuk.  
Mert azért adtunk adományokat, hogy szeressenek minket.

*V'ál kulám Eloáh szlichot, sz'lách lánú, m'chál  
lánú, káper lánú.*

וְעַל כָּלֵם אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת. סְלַח לָנוּ. מַחֵל לָנוּ.  
כְּפָר לָנוּ:

**Mindezeket, megbocsátó Isten, bocsásd meg nekünk, nézd el nekünk, engedd el nekünk!**

Mert nem válaszoltunk kérdésekre és elutasítottunk embereket.  
Mert gyengédségünk elhalt, és szeretetünk keserű lett.  
Mert jövőképünk elhalványult, eszményeinket elhagytuk, lehetőségeinket elvesztettük.

*V'ál kulám Eloáh szlichot, sz'lách lánú, m'chál  
lánú, káper lánú.*

וְעַל כָּלֵם אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת. סְלַח לָנוּ. מַחֵל לָנוּ.  
כְּפָר לָנוּ:

**Mindezeket, megbocsátó Isten, bocsásd meg nekünk, nézd el nekünk, engedd el nekünk!**

Mert féltünk a változástól és a megújulástól, és hitetlenek voltunk.  
Mert fennhangon imádkoztunk, de nem hallottuk meg az imák üzenetét.  
Mert önmagunk ellenségévé váltunk.

*V'ál kulám Eloáh szlichot, sz'lách lánú, m'chál  
lánú, káper lánú.*

וְעַל כָּלֵם אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת. סְלַח לָנוּ. מַחֵל לָנוּ.  
כְּפָר לָנוּ:

**Mindezeket, megbocsátó Isten, bocsásd meg nekünk, nézd el nekünk, engedd el nekünk!**

*Ásámnú, bágádnú, gázálnú, dibárnú dofi.*

אֲשַׁמְנוּ. בְּגִדְנוּ. גְּזִלְנוּ. דְּבַרְנוּ דָּפִי:

*He'evínú v'hirsánú, zádnu, chámásznú, táfálnú seker.*

הָעֵינֵינוּ וְהִרְשַׁעְנוּ. וְדָנוּ. חָמְסָנוּ. מַפְלָנוּ שְׁקָר:

*Jáácnú rá, kizávnú, lácnú, márádnú, niácn.*

יַעֲצָנוּ רָע. כְּזָבְנוּ. לָצָנוּ. מְרַדְדָנוּ. נֶאֱצָנוּ:

*Szárárnú, ávínú, pásánú, cárárnú, kisínú óref.*

סָרְרָנוּ. עֵוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרְרָנוּ. קִשִּׁינוּ עָרָף:

*Rásánú, sichátnú, tiávnú, táínú, titánú.*

רָשַׁעְנוּ. שְׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיִנוּ. תַּעֲתָעְנוּ:

Vétkeztünk, hűtlenkedtünk, raboltunk, rágalmaztunk; fondorkodtunk, rosszak voltunk, felfuvalkodtunk, erőszakoskodtunk, hazugságot koholtunk; rosszat tanácsoltunk, füllentettünk, gúnyolódtunk, lázadoztunk, káromoltunk; tévelyegtünk, vétettünk, bűnöztünk, gyűlölködtünk, nyakaskodtunk; gonoszak voltunk, elfajúltunk, elvetemedtünk, eltévelyedtünk és tévútra vezettünk.

Szárnú mimicvotéché, umimispátechá hátovím, v'ló sává lánú, v'Átá cádík ál kol hábá álénú kí emet ászítá v'ánáchnú hírsánú.

כָּרְנוּ מִמְצוֹתַיִךְ וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ, וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאַנְחַנו הִרְשַׁעְנוּ:

Eltértünk parancsaitól és jó törvényeidtől, bár nem volt érdemes. Te ellenben igazságosan jártál el mindabban, ami minket ért, mert Te igazat cselekedtél, s mi voltunk a rosszak.

Má nomár l'fánechá josév márom, umá n'szápér l'fánechá sochéh s'chákím. Háló kol hánisztárot v'hániglot Átá jodéá. Átá jodéá rázé olám, v'táalumot szitré kol cháj, Átá chofész kol chádré váten uvochéh klájot válév, én dávár neelám mimeká, v'én nisztár mineged énechá. Uv'chén j'hí rácon milfánechá Ádonáj Elohénú v'Elohé ávoténú set'chápér lánú ál kol chátoténú, v'tiszlách lánú ál kol ávonoténú, v'timchol lánú ál kol p'sáénú.

מָה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם. וּמִה נְסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא כָּל הַנְּסֻתוֹת וְהַנְּגִלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ: אַתָּה יוֹדֵעַ רְזֵי עוֹלָם. וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָּל הַי. אַתָּה חוֹפֵשׁ כָּל הַדָּרִי בְּטֶזַן וּבוֹחֵן כְּלִיּוֹת וְלֵב. אִיז דָּבָר נֶעְלַם מִמֶּנֶךָ וְאִיז נְסֻתָר מִנְּךָ עֵינֶיךָ: וּבִכֵּן יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתִּכַּפֵּר לָנוּ עַל כָּל הַפְּסָדֵינוּ. וְתִסְלַח לָנוּ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ:

Mit szólhatnánk előtted, ki a magasságban trónolsz? Mit is mondhatnánk neked, ki az egekben lakozol? Hisz a nyilvánvaló és a rejtett dolgokat Te egyaránt ismered. Ismered a világ rejtelseit és minden élő leplezett titkait. Átkutatod bennsőnk rejtett zugait, megvizsgálod szívünk gondolatait. Semmit sem lehet eltitkolni előtted, semmi nem rejthető el szemed elől. Legyen hát az az akaratod, Örökkévaló Istenünk, atyáink Istene, hogy eltöröld minden vétkünket, elnézd minden bűnünket, megbocsásd minden elpártolásunkat.

Ál chét sechátánú l'fánechá b'szinát chinám, v'ál chét sechátánú l'fánechá b'cárut ájin. Ál chét sechátánú l'fánechá bit'szumet jád, v'ál chét sechátánú l'fánechá b'kásijut oref. Ál chét sechátánú l'fánechá biflilut, v'ál chét sechátánú l'fánechá b'sogég.

עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁנְאֵת הַנֶּם: וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצָרוֹת עֵינַי: עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִשׁוּמַת יָד: וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשְׁיוֹת עֵרְף: עַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִלְיָלוֹת: וְעַל הַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשׁוּגָג:

A bűnt, amit elkövettünk színed előtt – alaptalan gyűlölködéssel,  
és a bűnt, amit elkövettünk színed előtt – irigységgel.  
A bűnt, amit elkövettünk színed előtt – hitszegéssel,  
és a bűnt, amit elkövettünk színed előtt – keményakúsággal.  
A bűnt, amit elkövettünk színed előtt – elhamarkodott bíraskodással,  
és a bűnt, amit elkövettünk színed előtt – véletlenül.

V'ál kulám Eloáh szlichot, sz'lách lánú, m'chál lánú, káper lánú.

וְעַל כָּלֵם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת. סְלַח לָנוּ. מַחַל לָנוּ. כְּפָר לָנוּ:

**Mindezeket, megbocsátó Isten, bocsásd meg nekünk, nézd el nekünk, engedd el nekünk!**

*Ál chét sechátánú l'fánechá b'cháchás uv'cházáv.*  
*v'ál chét sechátánú l'fánechá bisvuát sáv.*  
*Ál chét sechátánú l'fánechá b'chillul háSém,*  
*v'ál chét sechátánú l'fánechá bifrikát ol.*  
*Ál chét sechátánú l'fánechá b'dibur pe,*  
*v'ál chét sechátánú l'fánechá b'méizid.*

על הטא שחטאנו לפניך בכחש ובכזב:  
 ועל הטא שחטאנו לפניך בשבועת שוא:  
 על הטא שחטאנו לפניך בחלול השם:  
 ועל הטא שחטאנו לפניך בפריקת על:  
 על הטא שחטאנו לפניך בדבור פה:  
 ועל הטא שחטאנו לפניך במזיד:

A bünt, amit elkövettünk színed előtt – csalással és hamissággal,  
 és a bünt, amit elkövettünk színed előtt – előítéletekkel.  
 A bünt, amit elkövettünk színed előtt – Neved megszenteltségtelenítésével,  
 és a bünt, amit elkövettünk színed előtt – vallási kötelezettségeink megtagadásával.  
 A bünt, amit elkövettünk színed előtt – bűneink őszintétlen megbánásával,  
 és a bünt, amit elkövettünk színed előtt – tudatosan.

*V'ál kulám Eloáh szlichot, sz'lách lánú, m'chál*  
*lánú, káper lánú.*

ועל כלם אלוה סליחות. סלח לנו. מחל לנו.  
 כפר לנו:

**Mindezeket, megbocsátó Isten, bocsásd meg nekünk, nézd el nekünk, engedd el nekünk!**

Csendes ima:

*Eloháj, ád seló nocártí, éni ch'dáj, v'áchsáv*  
*senocártí k'ílú ló nocártí, áfár áni b'chájáj kál*  
*váchomer b'mitátí, háre áni l'fánechá kichlí málé*  
*vusá uchlimá. J'hí rácon milfánechá Ádonáj Eloháj*  
*v'Elohé ávotáj seló echetá od, umá sechátátí*  
*l'fánechá m'chok b'ráchámechá hárábím, ávál ló ál*  
*j'dé jisszurím váchálájím ráím.*

אלוהי עד שלא נוצרתי איני כדאי. ועכשיו  
 שנוצרתי באלו לא נוצרתי. עפר אני בחיי קל  
 וחמר במיתתי. הרי אני לפניך ככלי מלא  
 בושח וכלמה: יהי רצון מלפניך יהוה אלהי  
 ואלהי אבותי שלא אחטא עוד. ומה שחטאתי  
 לפניך מחק ברחמיך הרבים. אבל לא על ידי  
 יסורים וחקליים רעים:

Istenem, mielőtt megszülettem, semmi voltam, és most, hogy megszülettem, mintha meg sem születtem volna. Por vagyok életemben, hát még holtom után. Íme, olyan vagyok előtted, mint egy szégyennel és gyalázattal teli edény. Legyen az az akaratod, Örökkévaló, Istenem és őseim Istene, hogy ne vétkeznek többé, és amit már vétkeztem ellened, töröld el nagy irgalmadban, de ne szenvedés vagy súlyos betegség által.

*Ászé l'máán s'mechá, ászé l'máán j'minechá, ászé*  
*l'máán k'dusátechá, ászé l'máán torátechá. L'máán*  
*jéchalcún j'didechá, hosiá j'minechá váánéní. Jihjú*  
*l'rácon imré-fí v'hegjon libí l'fánechá, Ádonáj, curí*  
*v'goálí.*

עשה למען שמך. עשה למען ימינך. עשה למען  
 קדשתך. עשה למען תורתך. למען יחלצון  
 ידיך. הושיעה ימינך וענני: יהיו רצון אמרי פי  
 והגיון לבי לפניך. יהוה צורי וגואלי:

Tedd ezt Neved kedvéért, jobbod kedvéért, szentséged kedvéért, tanod kedvéért, hogy megmeneküljenek a téged szeretők! Segíts meg jobboldal és hallgass meg! Fogadd el szám szavait és szívem meditációját, Örökkévaló, sziklám és megmentőm.



## A bűnbánat imái – סליחות

בְּמַה אֶקְדָּם יְהוָה אֲכַפֵּף לְאֱלֹהֵי מְרוֹם:

Mivel menjek az Örökkévaló elébe? Hajlongjak-é a magasságos Isten előtt?

(Micha 6:6)

אֲזַכֵּרָה נְגִינָתִי בַלַּיְלָה עִם־לִבִּי אֲשִׁיחָה וַיִּחַפֵּשׂ רוּחִי:

Megemlékezem éjjel az én énekeimről; szívemben elgondolkodom, és lelkem kutat.

(Zsoltár 77:7)

Kinyitjuk a frigyszekrényt.

Szálljon hozzád könyörgésünk ez este,  
érkezzen meg jajszavunk reggelre,  
tűnjön fel örömrivalgásunk estére!

Jáále táchánúnénú méerev,  
v'jávó sáváténú miboker  
v'jéráe rinúnénú ád árev.

יַעֲלֶה תַחֲנוּנֵנוּ מֵעֶרֶב.  
וַיְבוֹא שׁוֹעֲתֵנוּ מִבֶּקֶר.  
וַיִּרְאֶה רְנוּנֵנוּ עַד עֶרֶב.

Hadd szálljon fel hangunk ma este,  
s érkezzen meg igazunk reggelre,  
hadd tűnjön fel megváltásunk estére!

Jáále kolénú méerev,  
v'jávó cidkáténú miboker  
v'jéráe fidjonénú ád árev.

יַעֲלֶה קוֹלֵנוּ מֵעֶרֶב.  
וַיְבוֹא צְדָקֵתֵנוּ מִבֶּקֶר.  
וַיִּרְאֶה פְדוּיֵנוּ עַד עֶרֶב.

Szálljon eléd szenvedésünk ma este,  
s érkezzen meg igazunk estére,  
hogy észrevedd sóhajunkat estére!

Jáále inujénú méerev,  
v'jávó szlichoténú miboker  
v'jéráe náákáténú ád árev.

יַעֲלֶה עֲנוּיֵנוּ מֵעֶרֶב.  
וַיְבוֹא סְלִיחָתֵנוּ מִבֶּקֶר.  
וַיִּרְאֶה נְאֻתֵנוּ עַד עֶרֶב.

Szálljon fel menekvésünk ma este,  
hogy megérkezzen Ő hozzá reggelre,  
hadd tűnjön fel engesztelésünk estére!

Jáále m'nuszénú méerev,  
v'jávó l'máánó miboker  
v'jéráe chipurénú ád árev.

יַעֲלֶה מְנוּסֵנוּ מֵעֶרֶב.  
וַיְבוֹא לְמַעַנּוּ מִבֶּקֶר.  
וַיִּרְאֶה כְּפוּרֵנוּ עַד עֶרֶב.

Serkenjen fel segítségünk ma este,  
érkezzen meg tisztulásunk reggelre,  
hogy könyörgésünk előtűnjön estére!

Jáále jisénú méerev,  
v'jávó táhárénú miboker  
v'jéráe chinunénú ád árev.

יַעֲלֶה יִשְׁעֵנוּ מֵעֶרֶב.  
וַיְבוֹא מַתְרֵנוּ מִבֶּקֶר.  
וַיִּרְאֶה חֲנוּנֵנוּ עַד עֶרֶב.

Szálljon eléd emlékezetünk ma este,  
álljon eléd gyülekezetünk reggelre,  
hadd láttassék ragyogásunk estére!

Jáále zichronénú méerev,  
v'jávó viudénú miboker  
v'jéráe hádráténú ád árev.

יַעֲלֶה זְכוּרֵנוּ מֵעֶרֶב.  
וַיְבוֹא וְעוּדֵנוּ מִבֶּקֶר.  
וַיִּרְאֶה הַדְרָתֵנוּ עַד עֶרֶב.

Szálljon hozzád kopogtatásunk ma este,  
hogy vígságban ébredhessünk reggelre,  
mert kérésünk teljesíthető lesz estére!

Jáále dáfkénú méerev,  
v'jávó gilénú miboker  
v'jéráe bákásáténú ád árev.

יַעֲלֶה דְּפַקְנוּ מֵעֶרֶב.  
וַיְבוֹא נִילֵנוּ מִבֶּקֶר.  
וַיִּרְאֶה בְּקִשְׁתֵּנוּ עַד עֶרֶב.

Szálljon hozzád rebegésünk ma este,  
érkezzen meg színed elé reggelre,  
hadd érezzük, meghallgattál estére!

Jáále enkáténú méerev,  
v'jávó élechá miboker  
v'jéráe élénú ád árev.

יַעֲלֶה אֲנַקְתֵנוּ מֵעֶרֶב.  
וַיְבוֹא אֵלֶיךָ מִבֶּקֶר.  
וַיִּרְאֶה אֱלֵינוּ עַד עֶרֶב.

(Simon Sároni fordítása – Sámson fohásza, Chábád Lubavics Zsidó Nevelési és Oktatási Egyesület, Bp. 1998)

Becsukjuk a frigyszekrényt.

Dávk'chá Elohenú l'háárich ápechá laráím  
 v'látovím, v'hí t'hilátechá. L'máánchá Elohenú  
 ászé v'lo lánú, r'é ámidáténú dálím v'rékím. Táále  
 áruchá l'ále nidáf. Tináchém ál áfár váéfer. Táslich  
 chátánú v'táchon b'máászechá. Tére kí én ís ászé  
 imánú c'dáká. Dávk'chá Elohenú l'háárich ápechá  
 laráím v'látovím, v'hí t'hilátechá. L'máánchá  
 Elohenú ászé v'lo lánú, r'é ámidáténú dálím  
 v'rékím.

דַּרְכָּךְ אֱלֹהֵינוּ לְהַאֲרִיךְ אַפְּךָ לְרַעִים וְלַטּוֹבִים.  
 וְהִיא תְּהִלָּתְךָ: לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵינוּ עָשָׂה וְלֹא לָנוּ.  
 רָאָה עֲמִידַתֵּינוּ דְּלִים וְרָקִים: תַּעֲלֶה אֲרוּכָה  
 לְעֹלָה נְדָף. תִּנְחַם עַל עֶפֶר וְאַפָּר: תִּשְׁלִיךְ  
 חֲטָאֵינוּ וְתִחַן בְּמַעֲשֶׂיךָ. תִּרְאֵ כִי אֵין אִישׁ עָשָׂה  
 עִמָּנוּ צְדָקָה: דַּרְכָּךְ אֱלֹהֵינוּ לְהַאֲרִיךְ אַפְּךָ  
 לְרַעִים וְלַטּוֹבִים. וְהִיא תְּהִלָּתְךָ: לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵינוּ  
 עָשָׂה וְלֹא לָנוּ. רָאָה עֲמִידַתֵּינוּ דְּלִים וְרָקִים:

Tulajdonságod, Istenünk, a hosszantűrés úgy a gonoszok mint a jók iránt, ebben rejlik dicsőséged. Magadért tégy így, ne értünk. Nézd, mily szegényen és érdemtelenül állunk itt. Hozz gyógyulást a lehullott falevélnék, szánd meg azt, aki csak por és hamu. Vesd el vétkeinket és irgalmazz teremtményeidnek. Nézd, nincs senki, aki igazságosan cselekedjen velünk. Tulajdonságod, Istenünk, a hosszantűrés úgy a gonoszok mint a jók iránt, ebben rejlik dicsőséged.

Ádonáj, Ádonáj Él ráchúúm v'chánún, erech  
 ápájím v'ráv-cheszed veemet. Nocér cheszed  
 láálálfím noszé ávon váfesá v'chátáá v'náké.

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן אַרְךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד  
 וְאַמֶּת: נִצַּר חֶסֶד לְאַלְפִים נִשְׂא עוֹן וּפְשָׁע  
 וְחַטָּאָה וְנִקְיָה:

Az Örökkévaló, az Örökkévaló irgalmas és kegyelmes Isten, hosszantűró, bőséges a szeretetben és igazságban, megtartja a szeretetet ezrediziglen, megbocsát bűnt, elpártolást és vétket, és megtisztít attól.

Kinyitjuk a frigszekrényt.

Kí híné káchomer b'jád hájocér,  
 bírcotó márchív uvírcotó m'kácér,  
 kén ánáchnú b'jádchá, cheszed nocér.  
 Lábrút hábét v'ál téfen lájécer.

כִּי הִנֵּה כַּחֲמֵר בְּיַד הַיֹּצֵר.  
 בְּרִצּוֹתָו מִרְחִיב וּבְרִצּוֹתָו מְקַצֵּר.  
 כִּן אֲנַחֲנוּ בְּיַדְךָ. חֶסֶד נּוֹצֵר.  
 לְבְרִית הַבֵּט וְאֵל תִּפְּן לַיֹּצֵר:

Kí híné káeven b'jád hámszátét,  
 bírcotó ochéz uvírcotó m'chátét,  
 kén ánáchnú b'jádchá, m'cháje um'motét.  
 Lábrút hábét v'ál téfen lájécer.

כִּי הִנֵּה כְּאֶבֶן בְּיַד הַמִּסֵּת.  
 בְּרִצּוֹתָו אוֹחִז וּבְרִצּוֹתָו מְכַתֵּת.  
 כִּן אֲנַחֲנוּ בְּיַדְךָ. מְחַיֶּה וּמְמוֹתֵת.  
 לְבְרִית הַבֵּט וְאֵל תִּפְּן לַיֹּצֵר:

Kí híné kágárzen b'jád hechárás,  
 bírcotó dibék láor, uvírcotó pérás,  
 kén ánáchnú b'jádchá, toméché ání várás.  
 Lábrút hábét v'ál téfen lájécer.

כִּי הִנֵּה כְּגֶרֶזֶן בְּיַד הַחֹרֵשׁ.  
 בְּרִצּוֹתָו דִּבֵּק לְאוֹר. וּבְרִצּוֹתָו פֹּרֵשׁ.  
 כִּן אֲנַחֲנוּ בְּיַדְךָ. תּוֹמֵךְ עֵנִי וְרֵשׁ.  
 לְבְרִית הַבֵּט וְאֵל תִּפְּן לַיֹּצֵר:

Kí híné k'hege b'jád hámalách,  
 bírcotó ochéz uvírcotó silách,  
 kén ánáchnú b'jádchá, Él tov v'szálách.  
 Lábrút hábét v'ál téfen lájécer.

כִּי הִנֵּה כְּהֶגֶה בְּיַד הַמַּלְתֵּת.  
 בְּרִצּוֹתָו אוֹחִז וּבְרִצּוֹתָו שֹׁלֵת.  
 כִּן אֲנַחֲנוּ בְּיַדְךָ. אֵל טוֹב וְסֹלֵת.  
 לְבְרִית הַבֵּט וְאֵל תִּפְּן לַיֹּצֵר:

Bizony, mint az agyag a fazekas kezében: ha akarja szélesre formálja, ha akarja, keskenyre – úgy vagyunk mi a kezében, szeretet őrzője: a frigyre gondolj, ne rossz ösztöneinkre!

Íme, mint egy kötömb a kőműves kezében: ha akarja, egészben hagyja, ha akarja, széttöri – úgy vagyunk mi a kezében, aki öl és éltet: a frigyre gondolj, ne a rossz ösztöneinkre!

Bizony, mint egy fejsze a kovács kezében: ha akarja, tűzbe teszi, ha akarja, kiveszi – úgy vagyunk mi a kezében, szegények támasza: a frigyre gondolj, ne a rossz ösztöneinkre!

Íme, mint a horgony a hajós kezében: ha akarja leengedi, ha akarja, felszedi – úgy vagyunk mi a kezében, jóságos, megbocsátó Isten: a frigyre gondolj, ne a rossz ösztöneinkre!

Bizony, mint az olvadt üveg az üvegfúvó kezében: ha akarja, megformálja, ha akarja beolvasztja – úgy vagyunk mi a kezében, tévelygők és zendülők reménye: a frigyre gondolj, ne a rossz ösztöneinkre!

Íme, mint egy vég vászon a hímző kezében: ha akarja, egyenesen, ha akarja, ferdén viszi – úgy vagyunk mi a kezében, bosszúálló Isten: a frigyre gondolj, ne a rossz ösztöneinkre!

Bizony, mint az ezüstérc az ötvös kezében: ha akarja, finomítja, ha akarja, ötvözi – úgy vagyunk mi a kezében, jóságos, sebek gyógyítója: a frigyre gondolj, ne a rossz ösztöneinkre!

(Simon Sároni fordítása – Sámson fohásza, Chábád Lubavics Zsidó Nevelési és Oktatási Egyesület, Bp. 1998)

Becsukjuk a frigyszekrényt.

*Kí b'jádchá nefes kol-cháj v' rúách kol-v'szár ís.*

*Hán'sámá lách, v'hágúf páolách, chúsza ál ámálách.*

*Hán'sámá lách, v'hágúf selách, Ádonáj, ászé l'máán s'mechá.*

*Átánú ál simchá, Ádonáj, ászé l'máán s'mechá.*

*Báávúr k'vód simchá, kí Él Melech chánún v'ráchúm s'mechá.*

*L'máán simchá, Ádonáj, v'száláchtá láávonénu kí ráv hú.*

כִּי בְיָדְךָ נִפְּשׂ כָּל־חַי וְרוּחַ כָּל־בֶּשֶׂר אִישׁ:  
הַנְּשָׁמָה לְךָ וְהַגּוֹף פִּעֲלֶךָ. חוֹסֶה עַל עַמְלֶךָ:  
הַנְּשָׁמָה לְךָ וְהַגּוֹף שְׁלֶךָ. יִי עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ:  
אֶתֵּאֱנֶנּוּ עַל שְׁמֶךָ. יִי עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ:  
בְּעִבּוֹר שְׁמֶךָ. כִּי אֵל מְלֶכֶת חַנוּן וְרַחוּם שְׁמֶךָ:  
לְמַעַן שְׁמֶךָ יִי וְסִלַּחַת לְעוֹנֵינוּ כִּי רַב הוּא:

A Te kezében van minden élőlény lelke, minden emberi lény szelleme.

Tiéd a lélek, és a test is a Te műved – könyörülj hát alkotásodon!

Tiéd a lélek és tiéd a test is – könyörülj, Örökkévaló, Neved kedvéért!

Nevedben bízva járulunk eléd – könyörülj, Örökkévaló, Neved kedvéért!

Neved kedvéért bocsáss meg nekünk, hisz irgalmas és könyörületes Istennek ismernek Téged!

Neved kedvéért bocsásd meg, Örökkévaló, bűnünket, oly nagy az!

*Ádonáj, Ádonáj Él ráchúm v'chánún, erech*

*ápájím v'ráv-cheszed veemet. Nocér cheszed*

*lááláfím noszé ávon váfesá v'chátáá v'náké.*

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד  
וְאַמֶּת: נִצַּר חֶסֶד לְאַלְפִים נִשְׂא עוֹן וּפִשַׁע  
וְחַטָּאת וְנִקְהָ:

**Az Örökkévaló, az Örökkévaló irgalmas és kegyelmes Isten, hosszantűró, bőséges a szeretetben és igazságban, megtartja a szeretetet ezrediziglen, megbocsát bűnt, elpártolást és vétket, és megtisztít attól.**

Kinyitjuk a frigyszekrényt.

*S'má kolénú, Ádonáj Elohénú, chús v'ráchém álénú, v'kábel b'ráchámím uv'racon et tfiláténú. Hásívénú Ádonáj élechá v'násúvá chádés jáménú k'kedem.*

שָׁמַע קוֹלֵנוּ. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ: הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יְמֵינוּ בְּקָדָם:

*Ámárénú hááziná Ádonáj biná chágigénú. Jihjú l'racon imré fínu, v'hegjon libénu l'fánechá, Ádonáj curénu v'goálénu.*

אָמַרְנוּ הַאֲזִינָה יְהוָה. בִּינָה הִגִּינָנוּ: יְהִי לְרַצוֹן אָמַרְי פִּינוּ וְהִגִּיזוֹן לְבִינוּ לְפָנֶיךָ. יְהוָה צִוְּנוּ וְגֹאֲלֵנוּ:

*Ál-táslichénú milfánechá v'ruách kodsechá ál-tikách mimenú. Ál-táslichénú l'ét zikná kichlot kochénú ál-táázvénú. Ál-táázvénú Ádonáj Elohénú ál-tirchák mimenú. Kí-Átá Ádonáj ázártánú v'nichámtánú. Kí-l'chá Ádonáj hochálnú, Átá tááne Ádonáj Elohénú.*

אֶל־תִּשְׁלִיכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קִדְשְׁךָ אֶל־תִּקַּח מִמֶּנּוּ: אֶל־תִּשְׁלִיכֵנוּ לְעֵת זְקִנָה בְּכָל־זֶמֶן כַּחֲנוּ אֶל־תִּעְזָבֵנוּ: אֶל־תִּעְזָבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶל־תִּרְחַק מִמֶּנּוּ: כִּי־אֵתָהּ יְהוָה עֲזָרְתָנוּ וְנִחַמְתָּנוּ: כִּי־לֹךְ יְהוָה הוֹחֵלְנוּ אֵתָהּ תִּעַנֶה אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ:

Halld meg hangunkat, Örökkévaló Istenünk, mutass irántunk kegyet és irgalmat, fogadd el imáinkat tudatosan és szeretettel. Téríts vissza minket magadhoz, Örökkévaló, és mi visszatérünk, újítsd meg napjainkat, mint régen.

Halld meg, amit mondunk, értsd meg, amit nem tudunk kifejezni. Fogadd el ajkunk szavait és szívünk gondolatait, Örökkévaló, sziklánk és megmentőnk.

Ne taszíts el minket, amikor megöregszünk, erőnk fogytával ne hagyj el minket. Ne hagyj el minket, Örökkévaló, Istenünk, ne légy távol tőlünk. Csak benned reménykedünk, egyedül Te tudsz válaszolni, Örökkévaló, Istenünk.

Becsukjuk a frigyszekrényt.

*Ádonáj, Ádonáj Él ráchúm v'chánún, erech ápájím v'ráv-cheszed veemet. Nocér cheszed lááláfím noszé ávon váfesá v'chátáá v'náké.*

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאַמֶּת: נִצַּר חֶסֶד לְאֵלָפִים נִשְׂא עוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקָּה:

Az Örökkévaló, az Örökkévaló irgalmas és kegyelmes Isten, hosszantűrő, bőséges a szeretetben és igazságban, megtartja a szeretetet ezrediziglen, megbocsát bűnt, elpártolást és vétket, és megtisztít attól.

Elohénu v'Élohé ávoténu, sz'lách lánú, m'chál lánú,  
káper lánú.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. סֶלַח לָנוּ. מְחַל לָנוּ.  
כָּפֶר לָנוּ:

Istenünk, őseink Istene, bocsásd meg nekünk, nézd el nekünk, engedd el nekünk bűneinket!

Kí ánú ámechá, v'Átá Elohénu,  
Ánú vánechá, v'Átá Ávínú,  
Ánú ávdechá, v'Átá Ádonénu,  
Ánú k'hálechá, v'Átá Chelkénú,  
Ánú náchálátechá, v'Átá Gorálénú,  
Ánú conechá, v'Átá Roénú,  
Ánú kármechá, v'Átá Notrénú,  
Ánú p'ulátechá, v'Átá Jocrénú,  
Ánú rá'játechá, v'Átá Dodénú,  
Ánú sz'gulátechá, v'Átá Elohénu,  
Ánú ámechá, v'Átá Máalkénú,  
Ánú máámirechá, v'Átá Máámirénú,

כִּי אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ.  
אָנוּ בְנֶיךָ וְאַתָּה אָבִינוּ.  
אָנוּ עַבְדֶיךָ וְאַתָּה אֲדוֹנֵנוּ.  
אָנוּ קְהֵלְךָ וְאַתָּה חֻלְקֵנוּ.  
אָנוּ נַחֲלֶתְךָ וְאַתָּה גּוֹרְלֵנוּ.  
אָנוּ צֹאנֶךָ וְאַתָּה רוֹעֵנוּ.  
אָנוּ כְּרֹמֶךָ וְאַתָּה נוֹטְרֵנוּ.  
אָנוּ פְּעֻלֶתְךָ וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ.  
אָנוּ רְעִיתְךָ וְאַתָּה דוֹדֵנוּ.  
אָנוּ סְגוּלֶתְךָ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ.  
אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה מְלִכֵנוּ.  
אָנוּ מַאֲמִירְךָ וְאַתָּה מַאֲמִירֵנוּ:

Mert mi a Te néped vagyunk, és Te vagy a mi Istenünk,  
mi a Te gyermekeid vagyunk, és Te vagy a mi szülők,  
mi a Te szolgálóid vagyunk, és Te vagy a mi urunk,  
mi a Te közösséged vagyunk, és Te vagy a mi örökrészünk,  
mi a Te birtokod vagyunk, és Te vagy a mi osztályrészünk,  
mi a Te nyájad vagyunk, és Te vagy a mi pásztorunk,  
mi a Te szőlősöd vagyunk, és Te vagy a mi örünk,  
mi a Te alkotásod vagyunk, és Te vagy a mi alkotónk,  
mi a Te társad vagyunk, és Te vagy a mi barátunk,  
mi a Te válaszottjaid vagyunk, és Te vagy a mi Istenünk,  
mi a Te néped vagyunk, és Te vagy a mi királyunk,  
mi a Te magasztalóid vagyunk, és Te emelsz fel minket.

## Ávínu Málkénu – אבינו מלכנו

Ávínu Málkénu, chátánu l'fánechá.  
Ávínu Málkénu, én lánu melech zulátechá.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. חָטֵאנוּ לְפָנֶיךָ:  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. אֵין לָנוּ מֶלֶךְ זוּלָתְךָ:

Ávínu Málkénu, ászé imánu l'máán s'mechá.  
Ávínu Málkénu, chádés álénu sáná tová.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׂמֹךְ:  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. חֲדַשׁ עֲלֵינוּ שָׁנָה מוֹבָה:

Ávínu Málkénu, kálé dever v'cherev v'rááv us'ví  
umáschí umágéfá mib'né v'ritechá.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. כִּלָּה דְבַר וְחָרַב וְרָעַב וְשָׁבִי  
וּמִזְשָׁחִית וּמִזְנִיחָה מִבְּנֵי בְרִיתְךָ:

Ávínu Málkénu, bátél méálénu kol g'zérot kásot.  
Ávínu Málkénu, selách r'fuá s'lémá l'cholé  
ámechá.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. בַּטַּל מֵעֲלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קִשּׁוֹת:  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמְּךָ:

Ávínu Málkénu, m'chál lánu uszlách l'chol  
ávonoténu.  
Ávínu Málkénu, kotvénu b'széfer párnászá  
v'chálkálá.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. מַחֵל לָנוּ וּסְלַח לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ:  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר פְּרִנְסָה וּכְלַכְלָה:

Ávínu Málkénu, z'chor kiáfár ánáchnu.  
Ávínu Málkénu, zochrénu l'chájim tovim.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. זְכוּר כִּי עָפַר אֲנַחְנוּ:  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. זְכַרְנוּ לְחַיִּים מוֹבִים:

Ávínu Málkénu, kotvénu b'széfer g'ulá visuá.  
Ávínu Málkénu, hárém keren Jisráél ámechá.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר גְּאֻלָּה וַיְשׁוּעָה:  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

Ávínu Málkénu, hácházirénu bit'suvá slémá  
l'fanechá.  
Ávínu Málkénu, s'má kolénu, chusz v'ráchénu  
álénu.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. הַחֲזִירְנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. שְׁמַע קוֹלְנוּ, הוֹם וְרַחֵם עֲלֵינוּ:

Atyánk, királyunk, vétkeztünk előtted.

Atyánk, királyunk, rajtad kívül nincs más királyunk.

Atyánk, királyunk, tégy velünk jót a magad kedvéért!

Atyánk, királyunk, adj nekünk egy jó új évet!

Atyánk, királyunk, tarts távol járványt, fegyvert, éhséget, fogságot, pusztulást és kivégzést szövetséged tagjaitól!

Atyánk, királyunk, szüntess meg minden minket sújtó törvényt!

Atyánk, királyunk, hozz teljes gyógyulást néped betegeinek!

Atyánk, királyunk, bocsáss meg nekünk, és felejtsd el minden vétünkünket!

Atyánk, királyunk, jegyezz fel bennünket a tisztos élet és megélhetés könyvébe!

Atyánk, királyunk, emlékezz rá, hogy mi porból vagyunk!

Atyánk, királyunk, emlékezz ránk, hogy jó életünk legyen!

Atyánk, királyunk, jegyezz fel minket a Megváltás és a Segítség Könyvébe!

Atyánk, királyunk, emeld fel Izraelt, népedet!

Atyánk, királyunk, segíts visszatérnünk Hozzád, teljes megbánásban!

Atyánk, királyunk, hallgasd meg hangunkat, irgalmazz nekünk, és szeress minket!

Ávínu Málkénu, chámol álénu v'ál olálénu v'tápénu.  
Ávínu Málkénu, t'hi házáá házot s'át ráchámim v'ét  
rácon milfánechá.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. חָמוּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּנוּ:  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. תִּהְיֶה הַשְּׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים  
וְעַת רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ:

Ávínu Málkénu, ászé l'máán hágurim ál sém  
kodsechá.  
Ávínu Málkénu, ál t'sivénu rékám milfánechá

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קִדְשֶׁךָ:  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. אַל תִּשְׁיֹבֵנוּ רִיקִם מִלְפָּנֶיךָ.

Atyánk, királyunk, kímélj meg minket, kisdedeinket és gyermekeinket!  
Atyánk, királyunk, legyen ez az óra az irgalom órája, és a Te jóakaratom ideje!  
Atyánk, királyunk, tedd ezt azokért, akik megölettek szent nevedért!  
Atyánk, királyunk, ne küldj el minket üresen magadtól!

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. חַנּוּנוּ וְעַנּוּנוּ. כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים.  
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:  
Ávínu Málkénu, chánénu váánénu ki én bánu máászim,  
ászéé imánu c'dáká vácheszed v'hosiénu.

Atyánk, királyunk, kegyelmezz nekünk, és hallgass meg minket, mert nincsenek jótetteink;  
tégy velünk igazságot és szeretetet, és ments meg minket!

Álénú l'sábéach láádon hákol látét g'dulá l'jocér  
 b'résít, áser szám chelkénú l'jáched et - s'mó  
 v'gorálénú l'hámlich málchutó. Váánáchnú korím  
 umistáchávím umodím lifné melech málché  
 hámláchím Hákadós Báruch Hú, sehú note sámájim  
 v'joszéd árec, umosáv j'káró básámájim mimáál  
 uschinát uzó b'govhé m'romím. Hú Elohénú, én od,  
 emet málkénú, efsz zulátó, kákátúv b'torátó,  
 v'jádátá hájom váhásévatá el-l'vávechá kí Ádonáj  
 hú há-Elohím básámájim mimáál v'ál- háárec  
 mitáchát én od.

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר  
 בְּרֵאשִׁית. אֲשֶׁר שָׁם חֶלְקֵנוּ לְיַחֵד אֶת־שְׁמוֹ  
 וְגִוְרֵלְנוּ לְהַמְלִיךְ מַלְכוּתוֹ: וְאַנְחֵנוּ בְּזֵרְעִים  
 וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לְפָנָי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים  
 הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שְׁהוּא נֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד  
 אָרֶץ. וּמֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֵזוֹ  
 בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ. אֵין עוֹד. אָמֵת  
 מִלְּפָנָיו. אַפְּס זִוְלָתוֹ. בְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ. וַיִּדְעַת  
 הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל־לִבְכֶּךָ כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים  
 בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־ הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

A mi kötelességünk, hogy dicsőítsük a mindenség urát, hogy magasztalással adózzunk a világkezdet alkotójának, aki azt tette sorsunkká, hogy egyé tegyük az Ő nevét és feladatunkká, hogy az Ő uralmának beteljesítését segítsük. Mi tédet hajtunk, leborulunk és elismerjük a királyok királya, a szentséges előtt, áldassék Ő, hogy Ő az, aki boltozattá formálja az eget és a földnek alapot ad, fenségének székhelye fenn az égben, hatalma minden magasságot felülmúló magasságban, Ő a mi Istenünk, senki más Rajta kívül. Igaz királyunk Ő, Rajta kívül senki más, mint írva van Tórájában: „Tudd meg ma és vedd szívedre, hogy az Örökkévaló az Isten az égben fenn és a földön lenn, nincs más”.

Ál-kén n'káve l'chá Ádonáj Elohénú lirot m'hérá  
 b'tiferet uzechá. L'háávír gilulím mín háárec  
 V'háElílím károt jikárétun, l'tákén olám b'málchut  
 sádáj v'chol-b'né vászár jikrú vismechá l'háfnot  
 élechá kol-risé árec. Jákírú v'jédú kol-josvé tévél kí  
 l'chá tichrá kol-berech tisává kol-láson. L'fánechá  
 Ádonáj Elohénú jichrú v'jipolú, v'lichvod simchá  
 j'kár jiténú, víkáblú chulám et-ol málchutechá,  
 v'timloch áléhem m'hérá l'olám váed. Kí hámalchut  
 selchá hí ulolmé ád timloch b'chávod. Kákátuv  
 b'torátechá: Ádonáj jimloch l'olám váed.  
 V'neemár: v'hájá Ádonáj l'melech ál-kol-háárec  
 bájom háhú jihje Ádonáj echád usmó echád.

עַל כֵּן נִקְנָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת מִתְהַרָּה  
 בְּתַפְאֲרַת עֲזֻדָּךְ. לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ.  
 וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יִכְרַתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת  
 שְׁדֵי. וְכָל בְּנֵי בְּשָׂר יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת  
 אֶלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי  
 תִּבְלָה. כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בְּרָךְ. תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן.  
 לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְלוּ: וְלִכְבוֹד שְׁמֶךָ יִקָּר  
 יִתְנֶנּוּ. וַיִּקְבְּלוּ בְּלֶם אֶת עַל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ  
 עֲלֵיהֶם מִתְהַרָּה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ  
 הִיא וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. בְּכַתוּב:  
 בְּתוֹרָתֶךָ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:  
 וְנִאֶמַר, וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם  
 הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד:

Azért reménykedünk Benned, Örökkévaló Istenünk, hogy mielőbb látnunk engeded mindenhatóságod dicsőségét, hogy száműzöd a bálványokat a földről és végleg letűnnek az istenítettek, hogy a világot a mindenhatóság uralmával szabályozod, hogy minden halandó Nevedhez fohászkodik, hogy Magadhoz téríted a föld minden gonosztevőjét. Ismerjék fel és tudják meg az emberlakta föld összes lakói, hogy Neked hajlik minden térd, Reád esküszik minden nyelv. Előtted, Örökkévaló Istenünk fognak tédet hajtani és leborulni, neved dicsőségének hódolattal adózni, magukra vállalni uralmad jármát. Vajha uralkodnál felettünk mihamarább mindörökké, mert Tied az uralom és örök dicsőségben fogsz uralkodni, miként írva van Tórádban: „Isten örökké uralkodni fog”. Megmondattott: „Isten királlyá léssen az egész föld felett, ezen a napon egyetlen lesz Isten és egyetlen az Ő neve”.



*Jitgádál v'jtkádás s'mé rábá b'álmá dí-v'rá chiruté,  
v'jámlich málchuté b'chájéchon uvjoméchon  
uvchájé dí-chol-bét Jiszráél báágálá uvizmán kárív,  
v'imrú ámen. J'hé s'mé rábá m'várách l'álám  
ulálmé álmájá. Jitbárách v'jistábách v'jitpáár  
v'jitromám v'jitrászé v'jithádár v'jitále v'jithálál  
s'mé dí-kudsá, b'rích hú, l'élá min-kol-birchátá  
v'sirátá tusb'chátá v'nechemátá dí-ámírán b'álmá,  
v'imrú ámén. J'hé slámá rábá min-s'májá v'chájím  
álénú v'ál-kol-Jiszráél, v'imrú ámén. Osze sálom  
bimromáv hú jáásze sálom álénú v'ál-kol-Jiszráél,  
v'imrú ámén.*

**יְתַגְדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי־בְרָא  
בְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן  
וּבְחַיֵּי דִי־כָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב.  
וְאִמְרוּ אַמֵּן: יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵ  
וְלְעַלְמֵי עַלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר  
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דִּי־קֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעַלְמָא מִן־כָּל־בְּרַכְתָּא  
וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא דִּי־אַמְרִין בְּעֵלְמָא.  
וְאִמְרוּ אַמֵּן: יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׂמַיָּא וְחַיִּים  
עֲלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אַמֵּן: עוֹשֵׂה שְׁלוֹם  
בְּמִרְוֵמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל.  
וְאִמְרוּ אַמֵּן:**

Magasztaltassék és szenteltessék nagy neve a világban, amelyet Ő teremtett akarata szerint. Jöjjön el az Ő királysága a ti életetekben, a ti napjaitokban és egész Izrael házának életében – gyorsan és sebesen jöjjön. És mondjátok rá: Ámen.

Áldott legyen az Ő nagy neve örökkön örökké.

Áldassék és dicsértessék, tiszteltessék és magasztaltassék, fennen hirdettessék és dicsőítettessék, imádassék és szenteltessék az Ő neve még akkor is, ha Ő messze túl van bármilyen áldáson és dalon, tiszteletadáson és vigasztaláson, ami e világban elhangozhat. És mondjátok rá: Ámen.

Adassék meg a mennyei nagy béke és az élet ajándéka nekünk és egész Izraelnek. És mondjátok rá: Ámen.

Ő, aki békét teremt legfenntebb, adjon békét nekünk és egész Izraelnek, és mondjátok rá: Ámen.

*L'Dávid. Ádonáj orí v'jisí mimí irá? Ádonáj máóz chájáj mimí efchád? Bik'rov áláj m'reím leechol et-b'szárí cáráj v'ojváj lí hémá káslú v'náfálu. Im-tácháne áláj mácháne lo-jirá libí im-tákum áláj milchámá b'zot áni votéach. Áchát sáálti méét-Ádonáj otáh ávákés sivtí b'vét-Ádonáj kol j'mé-chájáj lácházót b'noám-Ádonáj ul'vákér b'hécháló. Kí jicp'néní b'szuká b'jom ráájásztiréni b'széter oháló b'cúr j'rom'méni. V'átá járúm rosí ál-ojváj sz'vívotáj v'ezb'chá b'oháló zivché t'ruá ásírá váázám'rá lÁdonáj. S'má Ádonáj kolí ekrá v'chonéni váánéni. L'chá ámár libí báksú fánáj et-pánechá Ádonáj ávákés. Ál-tásztér pánechá mimeni ál-tát b'áf ávdechá ezrátí hájtítá ál-tit'séní v'ál-táázvéni Eloháj jisí. Kí áví v'imí ázávúni v'Ádonáj jáászféni. Horéni Ádonáj dárkechá un'chéni b'orách misór l'máán sor'ráj. Ál-titnéni b'nefes cáráj kí kámú-ví édé-seker víféach chámász. Lulé heemánti lirot b'tuv-Ádonáj b'erec chájím. Kávé el-Ádonáj cházák v'jááméc libechá v'kávé el-Ádonáj.*

לְדָוִד | יְהוָה | אֹרֵי וַיִּשְׁעֵי מִמִּי אִירָא יְהוָה מְעוֹז  
 חַי מִמִּי אֶפְחָד: בְּקֶרֶב עָלַי | מְרַעִים לֶאֱכֹל  
 אֶת־בְּשָׂרִי צָרִי וְאֵיבִי לִי הִמָּה כְּשָׂלוֹ  
 וְנִפְלוּ: אִם־תִּחַנֶּה עָלַי | מִחַנֶּה לְא־יִירָא לְבִי  
 אִם־תִּקּוּם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בּוֹטָה: אַחַת |  
 שְׁאַלְתִּי מֵאֵת־יְהוָה אוֹתָהּ אֶבְקֵשׁ שְׁבֹתִי  
 בְּבֵית־יְהוָה כְּלַיְמֵי חַיִּי לַחֲזוֹת בְּנִעֲמֵי־יְהוָה וּלְבַקֵּר  
 בְּהִיכָלוֹ: כִּי יִצְפְּנֵנִי | בְּסֹכֶה בַיּוֹם רָעָה יִסְתַּרְנִי  
 בְּסֹתֵר אֶהְלֹךְ בְּצוּר יְרוּמָמַנִּי: וְעַתָּה יְרוּם רֵאשִׁי  
 עַל־אֵיבִי סְכִיבוֹתַי וְאֶזְבְּחָהּ בְּאַהֲלֹךְ זִבְחֵי תְרוּעָה  
 אֲשִׁירָה וְאֶזְמַרְהָ לִיְהוָה: שְׁמַע־יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא  
 וְחַנּוּנֵי וְעֲנֵנִי: לָךְ | אֲמַר לְבִי בְקִשׁוּ פָנַי אֶת־פָּנֶיךָ  
 יְהוָה אֶבְקֵשׁ: אֶל־תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ | מִמֶּנִּי אֶל־תֵּט בְּאַף  
 עֲבֹדֶךָ עֲזַרְתִּי הִיִּיתָ אֶל־תִּטְשֵׁנִי וְאֶל־תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי  
 יִשְׂרָאֵל: כִּי־אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיְהוָה יִאֲסֹפֵנִי: הוֹרְנִי  
 יְהוָה דֶּרֶךְ וְנַחֲנִי בְּאַרְחַ מִישׁוֹר לְמַעַן  
 שׁוֹרְרֵי: אֶל־תִּתְּנֵנִי בְּנַפֵּשׁ צָרִי כִּי קָמוּרֵבִי  
 עַד־יִשְׁקֹר וַיִּפַּח חֲמָם: לֹא־לֹא הֵאֱמַנְתִּי לְרֵאוֹת  
 בְּטוֹב־יְהוָה בְּאַרְצֵן חַיִּים: קוּה אֶל־יְהוָה חֲזֹק וַיִּאֲמֵן  
 לְבָבְךָ וְקוּה אֶל־יְהוָה:

Az Örökkévaló az én világosságom és segítségem, kitől félek? Életem erőssége az Örökkévaló, kitől rettegek? Mikor gonosztevők közelítettek felém, hogy felfaljanak szorongatóim és ellenségeim, ők botlanak meg és esnek el. Ha sereg üt is tábor ellenem, nem fél szívem; ha háború támad ellenem, akkor is bízok én. Egyet kérek az Örökkévalótól, azt kívánom: hogy az Örökkévaló házában lakhassam egész életemben, hogy láthassam az Örökkévaló jóindulatát, és templomát szemlélhessem. Mert sátrában tartogat engem veszedelem idején; hajléka rejtekében bújtat el engem, magas sziklára helyez. Akkor fölemelhetem fejem ellenségeim közepette. Hadd áldozzak sátrában ujjongva, hadd énekeljek és daloljak az Örökkévalónak. Halljad, Örökkévaló, hívó hangomat, kegyelmezz nekem és hallgass meg! Rólad mondja szívem: keressétek arcomat. Téged kereslek, Örökkévaló. Ne rejtse el arcodat előlem, ne utasítsd el haragban szolgálát; segítségem voltál, ne vess el és ne hagyj el, segítő Istenem. Ha apám és anyám elhagynának, az Örökkévaló akkor is befogad engem. Mutasd meg, Örökkévaló, a te útadat, vezess egyenes ösvényen a rám leselkedők előtt! Ne szolgálts ki szorongatóim dühének, hiszen hamis tanúk támadtak ellenem s erőszakot gerjesztők. Bár hihetném, hogy meglátom az Örökkévaló jóságát az élők honában. Bízz az Örökkévalóban! Légy erős és bátorítsd szívedet, bízz az Örökkévalóban!

(27. zoltár)

Ádon olám áser málách, b'terem kol j'cír nivrá,  
l'ét nászá k'chefco kol, ázáj melech s'mó nikrá,

V'ácharé kichlot hákol, l'vádó jimloch norá,  
v'hú hájá, v'hú hove, v'hú jihje, b'tifará,

V'hú echád v'én séní, l'hámsiló l'háchbirá,  
b'lí résit b'lí táchlít v'ló háoz v'hámiszrá,

V'hú Éli v'cháj goálí v'cúr chevlí b'jom cárá,  
v'hú niszí umánosí m'nát koszí b'jom ekrá.

B'jádó áfkid ruchí b'ét isán v'áirá,  
v'im ruchí g'vijátí Ádonáj lí v'ló irá.

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ. בְּטֶרֶם כָּל יַצִּיר נִבְרָא.  
לְעֵת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל. אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:

וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל. לְבִדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא.  
וְהוּא הָיָה. וְהוּא הוֹת. וְהוּא יְהִיָּה. בְּתַפְאֲרָה:

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַי. לְהַמְשִׁילוֹ לְתַהַבִּירָה.  
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תְכֵלִית. וְלֹא הָעֵז וְהַכְּשָׁרָה:

וְהוּא אֵלִי וְחֵי גְאֻלִּי. וְצוּר חֲבָלִי בְּיוֹם צָרָה.  
וְהוּא נְסִי וּמְנוֹסִי. מְנַת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא:

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי. בְּעֵת אִישׁוֹן וְאַעֲיִרָה.  
וְעַם רוּחִי גְוִיָּתִי. אֲדַנִּי לִי וְלֹא אֵירָא:

A végtelen Urát, aki az összes lény megteremtése előtt is uralkodott,  
amikor akarata szerint létrejött minden, már akkor királynak hívták.

És miután majd minden megszűnik, egyedül Ő, a félelmetes, fog uralkodni.  
Ő volt, van és lesz dicsőségben.

Ő az egyetlen, és nincs más hozzá hasonlítható, mellé állítható.  
Nincs előtte és nincs utána, övé az erő és a hatalom.

Ő az én Istenem, él az én Megváltóm, mentsváram a baj idején.  
Ő csodás megmenkülésem és menedékem, s megszítja velem kelyhem, amikor hívom.

Kezébe teszem le lelkem amikor alszom és amikor ébren vagyok,  
és lelkemmel együtt testemet is. Az Örökkévaló velem van s nem félek.